



Программа ООН
по окружающей
среде



Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/1/17
28 February 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Первое совещание
Нассау, 28 ноября - 9 декабря 1994 года

ДОКЛАД ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Глава</u>		<u>Пункты</u>
1.	ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1-14
2.	ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	15-27
2.1.	Выборы должностных лиц	19-20
2.2.	Утверждение повестки дня	21-23
2.3.	Организация работы	24-27
3.	ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	28-32
4.	ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	33-34
5.	ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	35-36

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>
6. ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ МЕР КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН НА ЕЕ ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ	37-75
6.1. Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование	37-43
6.2. Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией	44-49
6.3. Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами	50-56
6.4. Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству	57-62
6.5. Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции	63-69
6.6. Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции	70-75
7. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	76-82
8. ПОДГОТОВКА УЧАСТИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В РАБОТЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ	83-88
9. СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	89-102
10. БЮДЖЕТ СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ	103-112
11. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА	113-118
12. МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	119-122
13. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	123-124
14. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	125-127
15. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	128-129

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

ПРИЛОЖЕНИЯ

- I. ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Добавление: Багамская декларация министров по Конвенции о биологическом разнообразии
- II. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПЕРВЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
- III. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
- IV. ДОКЛАД ОРГАНИЗАЦИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (ВОНТТК)
- V. ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1. Проведение первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было организовано правительством Багамских Островов в комплексе "Рэдиссон кэйбл бич" в Нассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года. По предложению Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-жи Э. Доудсвелл перед совещанием, 27 ноября 1994 года, были проведены неофициальные консультации.
2. Созванное в соответствии с пунктом 1 статьи 23 Конвенции о биологическом разнообразии Директором-исполнителем ЮНЕП совещание было открыто в 10 ч. 00 м. 28 ноября 1994 года. В своем вступительном заявлении г-жа Доудсвелл воздала должное разнообразию видов и экосистем, которыми знамениты малые островные развивающиеся государства. Таким образом Багамские Острова, ввиду уникального биологического наследия этой страны и огромных усилий, предпринимаемых правительством и народом Багамских Островов по его сохранению, представляются наиболее соответствующим местом проведения первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
3. Эта Конвенция, являющаяся одним из наиболее всеобъемлющих и перспективных правовых документов, когда-либо принятых сообществом наций, резюмирует новое видение взаимосвязи между человечеством и природой. Она выразила уверенность в том, что нынешнее историческое первое совещание Конференции Сторон внесет решающий вклад в создание нового мирового сообщества, характеризующегося устойчивым развитием.
4. Затем было зачитано переданное совещанию послание г-на Амара Эсси, Председателя сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Г-н Эсси заявил, что если бы существовала лишь одна единственная область деятельности, в отношении которой обеспечение международной солидарности имело бы исключительно важное значение, то речь шла бы об устойчивом развитии, необходимым элементом которого является сохранение и рациональное использование биологического разнообразия. Усилия, направленные на решение проблем глобального потепления, истощения биологических ресурсов или опустынивания, определяют задачу, которая стоит не перед отдельными странами, а перед всем мировым сообществом, поскольку деградация окружающей среды выходит за пределы национальных границ и не признает идеологических разногласий. На смену бесперспективным стратегиям и сиюминутным интересам должно прийти такое видение мира, которое позволит сделать устойчивое развитие реальным достоянием коллективного опыта всего человечества.
5. В этой связи Конвенция о биологическом разнообразии является ярким достижением не только в силу поставленных ею целей, но и тех путей и средств, которые определены для достижения этих целей, а именно на основе содействия финансовому, научному, техническому и технологическому сотрудничеству. Поставленная перед совещанием задача заключается в обеспечении того, чтобы взятые обязательства привели к практическим действиям.

6. Затем Директор-исполнитель ЮНЕП зачитала переданное совещанию послание г-на Бутроса Бутроса Гали, Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь заявил, что первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было созвано в рекордно короткие сроки, что подтверждает стремление подписавших ее государств воплотить обязательства в практические действия.
7. Перед совещанием была поставлена задача изучить структуры, необходимые для достижения таких целей Конвенции, как сохранение и устойчивое использование на справедливой основе биологического разнообразия и генетических ресурсов. Совещание должно обеспечить, чтобы от консенсуса Конвенция перешла к активному сотрудничеству и от принятых обязательств - к реальным и конкретным действиям.
8. В этой связи пункт повестки дня, касающийся вклада в предстоящую сессию Комиссии по устойчивому развитию, имеет особую важность, обеспечивая тем самым возможность усилить координацию мероприятий этих двух организационных механизмов, созданных на встрече на высшем уровне "Планета Земля" в Рио-де-Жанейро, и таким образом внести весомый вклад в усилия, направленные на глобальное развитие.
9. Г-н Хьюберт А. Ингрэм, премьер-министр Багамских Островов, в своем вступительном заявлении сказал, что он сам и народ Содружества Багамских Островов сознают честь, оказанную их стране в связи с ее избранием в качестве места проведения первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
10. Он считает, что предстоящий пятидесятилетний юбилей Организации Объединенных Наций предоставит возможность отразить роль и достижения Организации. На встрече на высшем уровне "Планета Земля", проходившей всего лишь два года тому назад, в глобальном масштабе было принято обязательство по сохранению мировых природных ресурсов. Такое глобальное признание и одобрение стали вдохновляющим началом и привели к принятию Конвенции о биологическом разнообразии, имеющей обязательную юридическую силу.
11. Фактически она явилась "новым договором для новой эры" и ознаменовала решающий уход от прошлой практики и былого пренебрежения. Однако среди сторон этого договора были наиболее бедные страны, которые, обладая богатым разнообразием видов, жизненно необходимых для экологической устойчивости нашей планеты, тем не менее, являются наиболее экологически уязвимыми. Поэтому необходимы новые перспективы в области официальной помощи для развития. Эти страны также имеют основание ожидать получения благ от использования их биологических ресурсов. Он полагает, что устойчивое развитие должно быть обращено на благо всех и все должны в равной мере пользоваться им.

12. Он подчеркнул долгосрочное обязательство Багамских Островов в области охраны окружающей среды, поскольку основу их экономики составляет туризм. Обладая наиболее протяженным барьерным рифом в мире, его страна за счет применения законодательства и создания национальных парков, а также Багамского национального фонда прилагала усилия к охране бесценного поглотителя углерода и потенциального источника химических веществ биомедицинского характера. Однако экономические вопросы туризма в мире конкуренции означали, что на сельскохозяйственный и рыболовный секторы его страны налагалось дополнительное бремя, с тем чтобы создать новые области занятости для молодежи.

13. Уязвимая страна не в состоянии самостоятельно решить задачу по охране окружающей среды. Его страна не испытывает недостатка в решимости. Его правительство недавно приняло решение о создании Багамской комиссии по окружающей среде, науке и технике, на которую возложена основная задача по координации национальной стратегии в области природоохраны и устойчивого развития. Опыт его страны говорит сам за себя, однако он подчеркнул, что льготная и безвозмездная помощь будет иметь решающее значение для достижения успеха этого предприятия. Он выразил благодарность всем, чьи неустанные усилия привели к проведению этой Конференции.

14. По завершении первого заседания состоялось торжественное открытие Ярмарки биотехнологии, организованной под эгидой ЮНЕП и правительства Содружества Багамских Островов при поддержке правительства Канады.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Участники

15. Приглашения участвовать в совещании были направлены всем государствам. В совещании приняли участие следующие Стороны и государства, сдавшие на хранение свои документы о ратификации:

Австралия; Австрия; Албания; Антигуа и Барбуда; Аргентина; Армения; Багамские Острова; Бангладеш; Беларусь; Белиз; Бенин; Бразилия; Буркина-Фасо; Венгрия; Венесуэла; Гайана; Гамбия; Гана; Гвинея; Германия; Гренада; Греция; Дания; Джибути; Доминика; Европейское сообщество; Египет; Заир; Замбия; Зимбабве; Индия; Индонезия; Иордания; Исландия; Испания; Италия; Казахстан; Камерун; Канада; Кения; Кирибати; Китай; Колумбия; Коморские Острова; Корейская Народно-Демократическая Республика; Коста-Рика; Кот-д'Ивуар; Куба; Кука, Острова; Люксембург; Маврикий; Малави; Малайзия; Мальдивские Острова; Маршалловы Острова; Мексика; Микронезии, Федеративные Штаты; Монголия; Мьянма; Науру; Непал; Нигерия; Нидерланды; Новая Зеландия; Норвегия; Пакистан; Папуа-Новая Гвинея; Перу; Португалия; Республика Корея; Румыния; Сальвадор; Самоа; Свазиленд; Сейшельские Острова; Сенегал; Сент-Люсия; Словакия; Соединенное Королевство; Тунис; Уганда; Уругвай; Филиппины; Финляндия; Франция; Чад; Чешская Республика; Чили; Швейцария; Швеция; Шри-Ланка; Эквадор; Эстония; Эфиопия; Япония

/...

16. Наблюдателями были представлены следующие государства:

Алжир; Бельгия; Болгария; Ботсвана; Бурунди; Бутан; Гвинея-Бисау; Израиль; Йемен; Лесото; Либерия; Мавритания; Мадагаскар; Мали; Мальта; Марокко; Мозамбик; Намибия; Объединенная Республика Танзания; Польша; Руанда; Сан-Томе и Принсипи; Саудовская Аравия; Сингапур; Соединенные Штаты Америки; Соломоновы Острова; Суринам; Сьерра-Леоне; Таиланд; Того; Турция; Центральноафриканская Республика; Южная Африка; Ямайка.

17. Также присутствовали наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений:

а) органы Организации Объединенных Наций:

Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)
Судано-сахелианское бюро Организации Объединенных Наций (ЮНСО)
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)
Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана Организации Объединенных Наций (ЭСКАТО)
Межправительственный комитет по ведению переговоров о Конвенции по борьбе с опустыниванием
Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ)
Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС)

б) специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Межправительственная океанографическая комиссия ЮНЕСКО
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО)
Всемирный банк (ВБ)
Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

18. В совещании приняли участие следующие другие организации:

а) межправительственные организации:

Международная сеть сельскохозяйственных бюро Содружества наций (КАБИ)
Секретариат Карибского сообщества (КАРИКОМ)
Межамериканский центр тропического земледелия (СИАТ)
Секретариат Содружества (СС)
Германское агентство технического сотрудничества (ГАТС)
Совет Европы (СЕ)
Ассоциация охраны арктической флоры и фауны (КАФФ)

Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС)
Межамериканский банк развития (МаБР)
Международный центр рационального использования живых ресурсов водной среды (ИКЛАРМ)
Международная торговая палата при Организации Объединенных Наций (МТПООН)
Международный центр исследований в области развития (МЦИР)
Международный институт генетических ресурсов растений (ИПГРИ)
Международный центр исследований картофеля (МЦИК)
организация "Международные консультанты по передаче технологии" (МКПТ)
Организация американских государств (ОАГ)
Организация восточнокарибских государств (ОВКГ)
Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц (РК)
Смитсоновский институт тропических исследований
Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП)

b) неправительственные организации:

Ассоциация "Аксон экологика"
Фонд сохранения ресурсов Африки (АРТ)
Амазонский парламент
Американская ассоциация продвинутых исследований (ААС)
Американская компания по производству цианамида
Сеть "Апикан индидженес"
Национальная ассоциация охраны природы (АНКОН)
Ассоциация охраны природы Конго (АОПК)
Сеть центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ)
Программа поддержки деятельности в области биоразнообразия (БСП)
компания "Биоресорсез интернэшнл инк."
Организация биотехнологической промышленности (БИО)
Международное общество охраны птиц (МООП)
Канадский центр дистанционного зондирования (КЦДЗ)
Канадский информационный консорциум в области биоразнообразия (КБИК)
Канадский музей природоведения
Карибская ассоциация природоохраны (КАП)
Карлтонский колледж
Центр международного права окружающей среды (ЦМПОР)
Центр глобальной окружающей среды и устойчивого развития
Научно-техническое общество низового уровня (КОБАСЕ)
Национальный комитет охраны фауны и флоры (НКОФФ)
Институт общественного питания
Центр данных по природоохране - Ямайка
организация "Консервейшн интернэшнл"
Координационный центр организаций коренного населения бассейна Амазонки (КОЙКА)
Бюро Коста-Рики по устойчивому развитию
организация "Культурное выживание" (Канада)

организаций "Защитники диких животных и растений"
организация "Охрана земной среды и права человека на Большой Багаме"
Совет Земли (Consejo de la Tierra)
организация "Ерскайд интернэшнл"
Бюллетень переговоров по проблемам Земли
Европейская ассоциация животноводства
Международный центр связи по вопросам окружающей среды (МЦСОС)
Фонд защиты окружающей среды (ФЗОС)
Первый национальный технический институт (Канада)
Фонд международного права окружающей среды и развития (полевой)
Международная организация "Друзья Земли"
Перуанский фонд охраны природы
Фонд "Про-Сьерра-Невада де Санта-Марта"
Международная сеть действий в области генетических ресурсов (ГРЕЙН)
Рабочая группа НПО Германии по биоразнообразию
Институт "Глобал эксес"
Глобальный банк ресурсов
организация "Гринпис интернэшнл"
Индийский институт государственного управления
Сеть информации о биоразнообразии, принадлежащем коренным
народам (ИПБН)
Подготовительный комитет коренных народов по устойчивому развитию
Институт исследований в области промышленных технологий (ИНСТРИ)
Институт политики в области сельского хозяйства и торговли (ИАТП)
Институт культурной экологии
Международная академия природоохраны
Международный совет научных союзов (МСНС)
Международный центр исследований в целях развития (МЦИЦР)
Международный совет Индийского договора (ИИТК)
Международная ассоциация представителей нефтяной
промышленности по охране окружающей среды (ИПИЕКА)
Международный союз биологических наук (МСБН)
Полярная конференция ИНВИТ
Международный союз микробиологических обществ (МСМО)
Фонд охраны ресурсов Исландии
Японский центр по вопросам устойчивой окружающей среды и общества
Конгресс Маори
Институт наук о жизни "Мицубиши-Касей"
организация "Монитор интернэшнл"
Национальное общество "Одубон"
Фонд национальных природоохранных обществ (НЕСТ)
Совет охраны природных ресурсов
Научно-исследовательский центр неосинтеза
Нидерландский комитет содействия МСОП
Нигерийский национальный фонд природоохраны
НОВО НОРДИСК
организация "Гидротехнологии Онтарио"
Тихоокеанская научная ассоциация
организация "Пронатура"
организация "Рафи"
Международная организация редких пород
организация "Риум"

Королевский ботанический сад, Кью
Королевское общество охраны птиц (КООП)
Международный фонд развития сельских районов (РАФИ)
Международный клуб "Сафари"
Научно-консультативный совет по глобальным изменениям
Служба поддержки местных инициатив в целях развития
Клуб "Сьерра"
Общество друзей защиты "Гран Савана" (АМИГРАНСА)
Перуанское общество по праву окружающей среды (СПДА);
Стокгольмский институт по проблемам окружающей среды
общество "Свон интернэшнл"
Центр развития "Тамбуйонг"
Багамский национальный фонд
Багамский национальный целевой фонд
организация "Хьюман сосайети интернэшнл"
организация Соединенных Штатов Америки "Хьюман Сосайети"
Музей естествознания
Служба охраны природы
Норвежский форум по окружающей среде и развитию
Институт международного права и международных организаций
Тинкера (ТИНЛО)
Сеть третьего мира
ЮНЕД - Соединенное Королевство
Союз обеспокоенных ученых
Университет Малайзии
Университет Миннесоты
Университет Ниймегена
Университет Ридинга
Комитет девственной природы западной Канады
Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦМП)
Международный союз охраны природы и природных ресурсов (МСОП)
Всемирная ассоциация по охране видов, находящихся под угрозой
исчезновения (ВЕСПА)
Всемирная федерация коллекций культурного наследия (ВФККН)
Всемирный промышленный совет по окружающей среде
Институт мировых ресурсов (ИМР)
Всемирный фонд природы (ВФП)
ВФП - Бельгия
ВФП - Гана
ВФП - Япония
ВФП - Швейцария
ВФП - Соединенное Королевство
ВФП - Соединенные Штаты Америки
Фонд Зимбабве.

2.1 *Выборы должностных лиц*

19. В соответствии с правилом 21 (Должностные лица) правил процедуры совещаний Конференции, принятых на первом и третьем заседаниях Конференции, Конференция избрала следующих должностных лиц:

Председатель: д-р И. Дюмон (Багамские Острова)

Заместители Председателя: г-н А. Лазар (Канада)
г-н Ван Ючин (Китай)
г-н Ф. Урбан (Чешская Республика)
г-н В. Кестер (Дания)
г-н Я. Тамбетс (Эстония)
г-н В. Данабалан (Малайзия)
г-н С. Сибалюк (Маврикий)
г-н А. Фрейер (Перу)

Докладчик: г-жа Камара Идиату Туре (Гвинея)

20. На своем третьем пленарном заседании во исполнение пункта 3 правила 26 утвержденных правил процедуры, в соответствии с которым Конференция Сторон избирает председателей каждого вспомогательного органа, Конференция избрала председателями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям соответственно на 1995 и 1996 годы следующих лиц:

Председатель (1995 г.): г-н Д.Х. Сейани (Малави)

Председатель (1996 г.): г-н П.Д. Шеи (Норвегия).

2.2 *Утверждение повестки дня*

21. По предложению двух представителей совещание постановило добавить к своей повестке дня новый пункт, озаглавленный "Местонахождение секретариата".

22. В ответ на просьбу одного из делегатов внести соответствующие разъяснения совещание также решило рассмотреть другие вопросы, обсуждавшиеся на двух сессиях МККБР в рамках пункта 4 повестки дня, и те вопросы, которые касаются среднесрочной программы работы.

23. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/COP/1/1) с внесенными в нее поправками была утверждена. Ниже приводится утвержденная повестка дня:

1. Открытие совещания
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;

- 2.3 Организация работы
3. Принятие правил процедуры Конференции Сторон
4. Доклад Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии
5. Доклад о полномочиях представителей на первом совещании Конференции Сторон
6. Предусмотренные в Конвенции вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании:
 - 6.1 Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;
 - 6.2 Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией;
 - 6.3 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
 - 6.4 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству;
 - 6.5 Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции;
 - 6.6 Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции
7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям
8. Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию
9. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон
10. Бюджет секретариата Конвенции
11. Местонахождение секретариата
12. Место и сроки проведения второго совещания Конференции Сторон
13. Прочие вопросы
14. Принятие доклада
15. Закрытие совещания.

2.3 Организация работы

24. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановила учредить комитет полного состава для рассмотрения пунктов повестки дня, требующих тщательных переговоров. Председатель Конференции в консультации с региональными группами и Бюро выдвинула кандидатуру г-на В. Кестера (Дания) в качестве председателя этого комитета. Конференция также одобрила организацию работы совещания, изложенную в документе UNEP/CBD/COP/1/1/Add.2, с одной поправкой, согласно которой пункт 9 - "Среднесрочная программа работы Конференции Сторон" - будет перенесен с пятницы, 2 декабря 1994 года, на вторник, 29 ноября 1994 года.

25. В соответствии с принятым графиком организации работы совещания Комитет полного состава рассмотрел следующие пункты повестки дня:

6. Предусмотренные в Конвенции вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании:
 - 6.1 Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;
 - 6.2 Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией;
 - 6.3 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;
 - 6.4 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству;
 - 6.5 Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции;
 - 6.6 Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции
7. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям
8. Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию
9. Среднесрочная программа работы Конференции Сторон
10. Бюджет секретариата Конвенции

26. Комитет провел 12 заседаний в период с 28 ноября по 6 декабря 1994 года.

27. В соответствии с утвержденной пересмотренной организацией работы совещания, изложенной в документе UNEP/CBD/COP/1/1/Add.2, с 5 по 9 декабря 1994 года было проведено совещание на уровне министров в рамках первого Совещания Конференции Сторон. Совещание на уровне министров провело пять заседаний. На своем 5-м заседании совещание на уровне министров приняло Багамскую декларацию министров по Конвенции о биологическом разнообразии. Доклад совещания на уровне министров приводится в приложении I.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

28. На 1-м пленарном заседании Председатель информировала участников совещания о том, что новая зачитанная ею формулировка является согласованным текстом правила 21 правил процедуры (документ UNEP/CBD/COP/1/2). В то же время квадратные скобки, в которые заключены пункт 1 правила 4 и пункт 1 правила 40, были сохранены.

29. Представитель Японии напомнил совещанию о том, что правительство его страны сохраняет оговорку, высказанную на второй сессии Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии, относительно правила 52 правил процедуры. Он просил заключить правило 52 в квадратные скобки. Председатель заверила представителя Японии в том, что высказанная его делегацией оговорка найдет полное отражение в отчете о работе совещания.

30. Проект правил процедуры Конференции Сторон с поправками, внесенными в устном порядке Председателем, был принят за исключением пункта 1 правила 4 и пункта 1 правила 40. Совещание также решило, что консультации по этим двум правилам должны быть продолжены и что любая достигнутая впоследствии договоренность найдет отражение в проекте правил процедуры.

31. На своем 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года Конференция приняла пункт 1 правила 4 правил процедуры. Соответственно проект решения UNEP/CBD/COP/1/L.14 о выполнении пункта 1 статьи 23 Конвенции, внесенный от имени Группы 77 и Китая, был снят его авторами. На этом же заседании Конференция Сторон решила оставить пункт 1 правила 40 в квадратных скобках. Текст решения I/1 содержится в приложении I, а текст принятых правил процедуры - в приложении III.

32. После принятия правил процедуры Конференции Сторон представитель Японии вновь повторил оговорку его делегации в отношении правила 52.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО
КОМИТЕТА ПО КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

33. Конференция рассмотрела доклады первой и второй сессий Межправительственного комитета (UNEP/CBD/COP/1/3 и UNEP/CBD/COP/1/4, соответственно). Председатель Межправительственного комитета г-н В. Санчес (Чили) представил доклад Комитета. Он заявил о том, что нынешнее совещание Конференции Сторон знаменует собой завершение шести лет интенсивных международных переговоров, которые велись под эгидой ЮНЕП. Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии, созданный Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) для рассмотрения, в частности, подготовки первого совещания Конференции Сторон Конвенции, провел две сессии. Первая сессия Комитета была проведена 11-15 октября 1993 года. Вторая сессия Комитета состоялась в Найроби 20 июня - 1 июля 1994 года. Кроме того, в Мехико 11-15 апреля 1994 года было проведено Межправительственное совещание открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию. Доклад последнего совещания содержится в документе UNEP/CBD/COP/1/16.

34. Помимо предусмотренных в Конвенции вопросов, требующих принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, Комитет рекомендовал включить в повестку дня нынешнего совещания следующие вопросы: Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям; вклад Конференции Сторон в работу третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР); и принятие среднесрочной программы работы Конференции Сторон с целью установить приоритеты и обеспечить систематическую проработку вопросов. Что касается вклада Конвенции в работу третьей сессии КУР, то по этому вопросу в Мадриде по приглашению правительства Испании 11-14 октября 1994 года было проведено рабочее совещание, и выводы этого совещания представлены Конференции в документе UNEP/CBD/COP/1/Inf.6.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
НА ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

35. Правило 19 правил процедур Конференции Сторон предусматривает, что "Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения". На своем 4-м заседании 2 декабря 1994 года Бюро сформировало из числа своих членов Комитет по проверке полномочий, в состав которого вошли представители Канады, Маврикия, Малайзии, Перу и Эстонии. Председатель обратилась к представителю Маврикия с просьбой выполнять обязанности председателя Комитета по проверке полномочий. На 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года Председатель представила устное сообщение о результатах Комитета по проверке полномочий.

36. Комитет рассмотрел полномочия 93 Сторон, которые ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились к Конвенции, и признал эти полномочия действительными. Три Стороны, которые ратифицировали, приняли, одобрили или присоединились к Конвенции, еще не представили своих полномочий, и в этой связи была вынесена рекомендация о том, чтобы Председатель направила этим Сторонам письма с просьбой представить

полномочия не позднее 31 декабря 1994 года*. Председатель сообщила, что такое письмо было уже направлено соответствующим странам. Совещание утвердило устный доклад о полномочиях представителей на первом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ В КОНВЕНЦИИ
ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ ПРИНЯТИЯ МЕР КОНФЕРЕНЦИЕЙ
СТОРОН НА ЕЕ ПЕРВОМ СОВЕЩАНИИ

6.1 Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование

37. Комитет полного состава рассмотрел этот подпункт на своем первом заседании 28 ноября 1994 года. Пункт 2 статьи 21 Конвенции гласит, что Конференция Сторон на своем первом совещании определяет меры, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к имеющимся финансовым ресурсам и их использование через механизм финансирования в соответствии с Конвенцией, включая осуществляемые на регулярной основе контроль за таким использованием и его оценку.

38. Открывая обсуждение по этому подпункту, Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/5, подготовленный временным секретариатом на основе обсуждений и рекомендаций Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии. В этом документе приведены варианты, касающиеся нижеизложенных мер, для рассмотрения Комитетом полного состава:

- a) меры для практической реализации политики и стратегии;
- b) критерии, регулирующие доступ к финансовым ресурсам и их использование, включая:
 - i) критерии приемлемости стран;
 - ii) критерии приемлемости мероприятий;
 - iii) руководящие принципы, определяющие использование финансовых ресурсов;
- c) мероприятия, касающиеся контроля за использованием финансовых ресурсов и их оценки.

39. При обсуждении этого пункта с заявлениями выступили представители следующих стран: Австралии; Австрии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бразилии; Германии, от имени Европейского союза; Зимбабве; Индии; Индонезии; Камеруна; Кении; Китая; Колумбии; Коста-Рики; Мавритании; Малайзии; Норвегии; Пакистана; Папуа-Новой Гвинеи; Соединенного Королевства; Финляндии; Швеции; Эфиопии и Японии.

* Полномочия этих трех Сторон были получены до указанной даты.

40. На своем 4-м заседании, состоявшемся 30 ноября 1994 года, Комитет полного состава создал неофициальную контактную группу открытого состава, координатором которой стал представитель Антигуа и Барбуды, для продолжения переговоров по нерешенным вопросам, изложенным в приложении 3 к документу UNEP/CBD/COP/1/5, и другим соответствующим вопросам.
41. На 11-м заседании 5 декабря 1994 года координатор неофициальной контактной группы представил ее доклад.
42. Комитет полного состава на своем 12-м заседании, состоявшемся 6 декабря 1994 года, принял решение UNEP/CBD/COP/1/CW/L.10/Rev.1 по подпункту 6.1 повестки дня. Соответственно проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.1, внесенный Группой 77 и Китаем, был снят его авторами.
43. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, содержавшегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.6 и Согг.1 и рекомендованного Комитетом полного состава, приняла решение I/2 "Финансовые ресурсы и механизм". Текст этого решения содержится в приложении II.

6.2 Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией

44. Комитет полного состава рассмотрел подпункт 6.2 повестки дня, озаглавленный "Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией", на своих втором, третьем и четвертом заседаниях. На 2-м заседании, проходившем 29 ноября 1994 года, с заявлением выступил г-н Мохамед Т. Эль-Ашри, Главный административный сотрудник и Председатель ФГОС. Его выступление было направлено на содействие обсуждению совещанием этого пункта, включая статью 39 Конвенции, которая гласит, что при условии его полной перестройки в соответствии с положениями статьи 21 Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС) является организационной структурой, предусмотренной в статье 21, на временной основе в период между вступлением в силу Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон или до того времени, пока Конференция Сторон в соответствии со статьей 21 не определит такую организационную структуру. После этого выступления были заданы вопросы и запрошены уточнения представителями Австрии; Бразилии; Камеруна; Кении; Маврикия; Мавритании; Малави; Малайзии; Пакистана; Словакии, выступавшей также от имени следующих государств - членов восточноевропейской группы: Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Казахстана, Румынии, Чешской Республики и Эстонии; Соединенного Королевства; Уганды и Чили.

45. На том же заседании Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/6 об организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией, во исполнение пункта 1 статьи 21 Конвенции, в котором предусматривается, что Конференция Сторон на своем 1-м заседании примет решение об организационной структуре, которая будет обеспечивать функционирование механизма финансирования Конвенции. В документе UNEP/CBD/COP/1/6 отражены результаты обсуждений в рамках Межправительственного комитета, а также содержится проект меморандума о договоренности между Конференцией Сторон и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования. Также был представлен документ UNEP/CBD/COP/1/6/Add.1 об организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией, в котором содержится "Совместное резюме председателей совещания Совета ФГОС, 1-3 ноября 1994 года".

46. На 3-м заседании Комитета полного состава с заявлениями по этому подпункту выступили представители Австралии; Австрии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Германии, от имени Европейского союза; Кении; Новой Зеландии; Норвегии; Словакии, от имени восточноевропейской группы; Соединенных Штатов Америки; Финляндии; Швеции и Японии. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций (НПО) также сделал заявление от имени целого ряда НПО.

47. На 4-м заседании Комитета, состоявшемся 30 ноября 1994 года, для подготовки проекта решения по этому подпункту Комитет создал неофициальную контактную группу открытого состава, координатором которой стал представитель Антигуа и Барбуды. С заявлениями по этому подпункту выступили представители Австралии; Австрии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бразилии; Венгрии; Гвинеи-Биссау; Германии, от имени Европейского союза; Зимбабве; Индии; Иордании; Канады; Кении; Колумбии; Кубы; Маврикия; Малави; Малайзии; Нигерии; Норвегии; Пакистана; Соединенных Штатов Америки; Уганды; Чили; Швейцарии и Южной Африки. С заявлением также выступил наблюдатель от Института мировых ресурсов.

48. На 11-м заседании, состоявшемся 5 декабря 1994 года, координатор неофициальной контактной группы открытого состава представил ее доклад. На 12-м заседании 6 декабря 1994 года Комитет полного состава принял проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.10/Rev.1 по подпункту 6.2.

49. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.6 и Согг.1 и рекомендованного Комитетом полного состава, приняла решение I/2 "Финансовые ресурсы и механизм". Текст этого решения содержится в приложении II. Участники совещания приняли также к сведению позицию Группы 77 и Китая в отношении меморандума о взаимопонимании между Конференцией Сторон и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в рамках Конвенции, отраженную в документе UNEP/CBD/COP/1/Inf.13.

6.3 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами

50. В пункте 2 статьи 20 Конвенции предусматривается, что Конференция Сторон на своем первом совещании утверждает перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами.

51. Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии на своей второй сессии, состоявшейся в Найроби 20 июня - 1 июля 1994 года, рассмотрел этот вопрос на основе подготовленной временным секретариатом записки, в которой проводится обзор классификации стран, используемой некоторыми ведущими международными организациями и договорными органами.

52. Межправительственный комитет разработал перечень, изложенный в документе UNEP/CED/COP/1/7, и рекомендовал рассмотреть его на первом совещании Конференции Сторон. С учетом того, что в настоящее время многие страны становятся Сторонами Конвенции, в рекомендованном Межправительственным комитетом перечне указываются страны, а не только Стороны.

53. На своем 4-м заседании Комитет полного состава поручил неофициальной контактной группе открытого состава, координатором которой был представитель Антигуа и Барбуды, рассмотреть этот подпункт.

54. На 11-м заседании 5 декабря 1994 года представитель Антигуа и Барбуды представил доклад неофициальной контактной группы открытого состава по этому вопросу.

55. Комитет полного состава на своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года принял проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.10/Rev.1 по подпункту 6.3 повестки дня.

56. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.6 и Согг.1 и рекомендованного Комитетом полного состава, приняла решение I/2 "Финансовые ресурсы и механизм". Приложение II к решению I/2 было принято при том понимании, что перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, будет пересмотрен и скорректирован на втором совещании Конференции Сторон. Текст этого решения содержится в приложении II.

6.4 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству

57. Комитет полного состава рассмотрел этот подпункт на своем седьмом заседании 1 декабря 1994 года. Пункт 3 статьи 18 Конвенции гласит, что Конференция Сторон определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.

58. Документ UNEP/CBD/COP/1/8 был представлен временным секретариатом. Документ основан на докладе Межправительственного комитета о работе его второй сессии. МККБР на своей второй сессии использовал рекомендации, касающиеся руководящих принципов создания механизма посредничества в рамках Конвенции, которые были вынесены на Межправительственном совещании открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, состоявшемся в Мехико 11-15 апреля 1994 года. В документе, который построен на основе обсуждений, проходивших в рамках Межправительственного комитета, приводятся различные предложения, касающиеся программных аспектов механизма посредничества в рамках Конвенции, а также изложены подход и программа работы, необходимые для того, чтобы приступить к процессу создания механизма посредничества.

59. В ходе обсуждения этого подпункта были сделаны заявления представителями следующих государств: Австралии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бенина; Бразилии; Германии, от имени Европейского союза; Египта; Замбии; Индии; Индонезии; Канады; Китая; Колумбии; Малайзии; Маршалловых Островов; Новой Зеландии; Перу; Республики Корея; Соединенного Королевства; Соединенных Штатов; Уганды; Чили; Швейцарии; Швеции; и Японии. Заявление было сделано наблюдателем от ЮНИДО. От имени ряда НПО заявления были также сделаны представителями "КАБ интернэшнл" и Института неосинтеза.

60. Комитет полного состава на своем 9-м заседании, состоявшемся 2 декабря 1994 года, поручил подробно рассмотреть этот пункт неофициальной контактной группы открытого состава, работа которой координировалась заместителем Председателя Бюро г-ном А. Лазаром (Канада). На 11-м заседании, состоявшемся 5 декабря 1994 года, представитель Канады представил доклад о результатах обсуждения этого вопроса контактной группой открытого состава.

61. Комитет полного состава на своем 11-м заседании 5 декабря 1994 года принял с поправками, внесенными в устной форме, проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.4 по подпункту 6.4 повестки дня. Соответственно проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.3, внесенный Группой 77 и Китаем, был снят.

62. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, содержавшегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.5 и рекомендованного Комитетом полного состава, приняла решение I/3 "Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству". Текст этого решения приводится в приложении II.

6.5 Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции

63. Этот подпункт был рассмотрен Комитетом полного состава на его 7-м заседании, состоявшемся 1 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 40 Конвенции о биологическом разнообразии был создан временный секретариат на период между вступлением в силу Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон. Согласно пункту 2 статьи 24 Конвенции

предусматривается, что Конференция Сторон на своем первом совещании назначает секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять секретариатские функции в соответствии с Конвенцией.

64. Открывая обсуждение этого подпункта, Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/9. Исполнительный секретарь отметила, что Межправительственный комитет, рассмотрев на своей второй сессии подготовленную временным секретариатом записку, принял решение рекомендовать Конференции Сторон перечень характеристик компетентных международных организаций, включая список требований, направленных на обеспечение автономии секретариата. В соответствии с предложением Межправительственного комитета временный секретариат получил в хронологическом порядке предложения от Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Всемирного союза охраны природы (МСОП), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Межправительственной океанографической комиссии (МОК), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО). Исполнительный секретарь отметила также, что в пункте 13 документа, подготовленного временным секретариатом, изложена рекомендация межправительственного комитета о принятии мер в переходный период в связи с созданием секретариата Конвенции.

65. В ходе обсуждения этого подпункта с заявлениями выступили представители следующих государств: Австралии; Австрии; Алжира, от имени группы 77 и Китая; Бразилии; Гвинеи-Бисау; Германии, от имени Европейского союза, а также от имени Австрии и Финляндии; Зимбабве, от имени африканской группы; Испании; Италии; Казахстана, также от имени Болгарии; Канады; Кении; Китая; Кот-д'Ивуар; Малави; Нигерии; Новой Зеландии; Пакистана; Республики Корея; Соединенного Королевства; Соединенных Штатов; Уганды; Франции; Швейцарии; Швеции; и Японии. С заявлениями также выступили наблюдатели от ЮНЕСКО, ФАО, ПРООН и Межправительственной океанографической комиссии (МОК) ЮНЕСКО. Было также сделано заявление МСОП.

66. Комитет полного состава на своем 9-м заседании, состоявшемся в пятницу, 2 декабря 1994 года, поручил подробно рассмотреть этот пункт неофициальной контактной группе открытого состава, координатором которой стал представитель Мавритании. На 11-м заседании Комитета представитель Мавритании представил промежуточный доклад.

67. Комитет полного состава на своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года принял с поправками, внесенными в устной форме, проекты решений UNEP/CBD/COP/1/CW/L.5/Rev.1 и UNEP/CBD/COP/1/CW/L.13 по подпункту 6.5 повестки дня.

68. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проектов решений, рекомендованных Комитетом полного состава и содержащихся в документах UNEP/CBD/COP/1/L.7 и UNEP/CBD/COP/1/L.8, приняла решение I/4 "Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции" и решение I/5 "Поддержка секретариата международными организациями". Текст этих решений приводится в приложении II.

69. Представитель Швеции заявил, что меры по выполнению принятого решения I/4 должны обеспечить необходимую автономию секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

6.6 Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции

70. Этот пункт был рассмотрен Комитетом полного состава на его 9-м заседании, состоявшемся 2 декабря 1994 года. Пункт 3 статьи 23 Конвенции требует, чтобы Конференция Сторон консенсусом согласовывала и принимала финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата. Пункт 3 статьи 23 также гласит, что на каждом очередном совещании Конференция Сторон утверждает бюджет на финансовый период до следующего очередного совещания.

71. Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/10. Межправительственный комитет на своей второй сессии рекомендовал для рассмотрения первого совещания Конференции Сторон проект финансовых правил, содержащийся в приложении I к этому документу. Межправительственный комитет также рекомендовал, чтобы временный секретариат в показательных целях разработал альтернативную шкалу взносов для Сторон на основе различных вариантов, содержащихся в пункте 4 проекта финансовых правил. Оценки взносов, составленные на основе альтернативных шкал, определенных Межправительственным комитетом, приводятся в приложении II к документу UNEP/CBD/COP/1/10.

72. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители следующих государств: Австралии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бразилии; Германии, от имени Европейского союза; Зимбабве; Канады; Науру; Новой Зеландии; Соединенных Штатов; Швеции; и Японии.

73. Комитет полного состава на своем 9-м заседании, состоявшемся в пятницу, 2 декабря 1994 года, принял решение продолжить обсуждение этого пункта в рамках неофициальной контактной группы открытого состава, координатором которой был представитель Мавритании. На 11-м заседании, состоявшемся 5 декабря 1994 года, представитель Мавритании представил промежуточный доклад группы.

74. Комитет полного состава на своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года принял проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.12 по подпункту 6.6 повестки дня. Комитет поручил своему Председателю продолжать консультации по нерешенным вопросам и доложить об итогах консультаций на заключительном пленарном заседании.

75. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, рекомендованного Комитетом полного состава и содержащегося в документах UNEP/CBD/COP/1/L.9 и Add.1, приняла часть I своего решения I/6 "Финансирование и бюджет Конвенции"; в приложении I которого содержатся финансовые правила, регулирующие управление Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии. Финансовые правила были приняты, но их пункты 4 и 16 остались заключенными в квадратные скобки. Была также принята часть II решения I/6. Заявления, сделанные во время принятия части II этого решения, содержатся в пунктах 109-112. Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

76. Комитет полного состава рассмотрел этот пункт на своем 9-м заседании 2 декабря 1994 года. Статья 25 Конвенции учреждает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям для обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением Конвенции. Функции Вспомогательного органа также отражаются в статье 25, которая предусматривает, что эти функции, круг ведения, организация и характер деятельности органа могут быть дополнительно уточнены Конференцией Сторон.

77. При рассмотрении этого пункта временный секретариат представил документ UNEP/CBD/COP/1/11, в котором суммируются основные рекомендации и предложения, подготовленные Межправительственным комитетом и содержащие ряд возможных решений для рассмотрения Конференцией Сторон в целях обеспечения скорейшего функционирования Вспомогательного органа. На своей второй сессии Межправительственный комитет рассмотрел этот вопрос на основе записки, подготовленной временным секретариатом. Межправительственный комитет также рассмотрел рекомендации Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, проходившего в Мексике 11-15 апреля 1994 года. Учитывая решающую важность Вспомогательного органа для эффективного осуществления деятельности Конференции Сторон, Межправительственный комитет рекомендовал Конференции Сторон рассмотреть вопрос о скорейшем введении в действие этого органа.

78. При обсуждении этого пункта был рассмотрен лишь круг ведения Вспомогательного органа. С заявлениями выступили представители следующих государств: Австралии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бразилии; Бурундии; Германии, от имени Европейского союза; Заира; Индии; Италии; Китая; Колумбии; Малайзии; Новой Зеландии; Перу; Соединенного Королевства; Соединенных Штатов; Чили; Швеции; и Японии.

79. Комитет полного состава на своем девятом заседании, состоявшемся 2 декабря 1994 года, решил продолжить рассмотрение этого пункта повестки дня неофициальной контактной группе открытого состава, работу которой координировал представитель Канады.

80. В соответствии с организацией работы Конференции Сторон, утвержденной на 2-м пленарном заседании, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провел 5 декабря 1994 года организационное совещание. Это совещание возобновило свою работу 9 декабря 1994 года. Доклад о работе организационного совещания содержится в приложении IV.

81. На 11-м заседании 5 декабря 1994 года координатор неофициальной контактной группы представил доклад группы. На этом же заседании Комитет полного состава принял по пункту 7 повестки дня проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.8 с внесенными в него устными поправками.

82. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, рекомендованного Комитетом полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.4/Rev.1, приняла решение I/7 "Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям". Текст этого решения содержится в приложении II.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОДГОТОВКА УЧАСТИЯ КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ В РАБОТЕ ТРЕТЬЕЙ
СЕССИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ

83. Комитет полного состава рассмотрел этот пункт повестки дня на своем 10-м заседании 2 декабря 1994 года.

84. При рассмотрении этого пункта повестки дня временный секретариат представил документ UNEP/CBD/COP/1/12, особенно отметив приложение к этому документу, содержащее в соответствии с просьбой, высказанной на второй сессии Межправительственного комитета, проект заявления Конференции Сторон для Комиссии по устойчивому развитию на ее третьей сессии. Временный секретариат также обратил внимание Комитета на документ UNEP/CBD/COP/1/Inf.5, содержащий заявление правительств временному секретариату по этому вопросу, а также на документ UNEP/CBD/COP/1/Inf.6, содержащий доклад семинара экспертов, созванного правительством Испании в Мадриде 11-14 октября 1994 года по вопросу о вкладе Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в проведение сессии Комиссии по устойчивому развитию 1995 года.

85. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители следующих государств: Австралии; Алжира, от имени группы 77 и Китая; Бразилии; Ганы; Германии, от имени Европейского союза; Дании; Зимбабве; Индонезии; Испании; Канады; Кении; Китая; Колумбии; Коста-Рики; Малави; Нидерландов; Новой Зеландии; Республики Корея; Самоа; Соединенного Королевства; Финляндии; и Швеции. Представитель Департамента Организации Объединенных Наций по координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР) зачитал заявление от имени г-на Нитина Десаи, заместителя Генерального секретаря, возглавляющего ДКПУР. С заявлениями также выступили следующие НПО: "Аксон экологика", Индийский институт государственного управления, МСОП, Всемирный фонд природы и Сеть третьего мира.

86. Комитет полного состава постановил, что этот пункт должен быть дополнительно рассмотрен контактной группой открытого состава, работу которой координировал представитель Канады. На 12-м заседании 6 декабря 1994 года координатор неофициальной контактной группы представил доклад группы.

87. Комитет полного состава на своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года принял с поправками, внесенными в устной форме, проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.9 по пункту 8 повестки дня.

88. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе проекта решения, принятого Комитетом полного состава и содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.10, приняла решение I/8 "Подготовка участия Конференции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию". Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

89. Комитет полного состава рассматривал этот пункт на своих пятом и шестом заседаниях 30 ноября и 1 декабря 1994 года. Открывая обсуждение этого пункта, Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/13, который был подготовлен временным секретариатом на основе положений Конвенции и разработанных Межправительственным комитетом руководящих указаний относительно приоритетов.

90. Открывая обсуждение, Исполнительный секретарь сообщила о том, что на второй сессии Межправительственного комитета была рассмотрена необходимость разработки и принятия Конференцией Сторон на ее первом совещании среднесрочной программы работы, которой можно было бы руководствоваться при решении вопросов в соответствии с Конвенцией. В подготовленном временным секретариатом документе изложены цели, характеристики, сроки, элементы и график возможного проекта среднесрочной программы работы. С учетом ожидаемой проработки вопросов в свете обсуждений на первом совещании Конференции Сторон в документе предлагается, чтобы первая среднесрочная программа работы распространялась первоначально на трехгодичный период 1995-1997 годов.

91. В ходе обсуждения этого пункта с заявлениями выступили представители следующих государств: Австралии; Австрии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бенина; Бразилии; Венесуэлы; Германии, от имени Европейского союза; Дании; Заира; Зимбабве; Индии; Иордании; Исландии; Канады; Кении; Китая; Колумбии; Коста-Рики; Кубы; Малави; Малайзии; Новой Зеландии; Норвегии; Пакистана; Перу; Словакии, от имени восточноевропейской группы, включая Албанию, Армению, Беларусь, Болгарию, Венгрию, Казахстан, Румынию, Чешскую Республику и Эстонию; Соединенного Королевства; Соединенных Штатов; Филиппин; Финляндии; Франции; Чили; Швеции; Шри-Ланки; Эфиопии; и Японии. Заявления также были сделаны Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО); Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Программой

Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО); секретариатом Боннской конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных; и секретариатом Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц (Рамсарской конвенции). Было также сделано заявление Европейского совета и Международного центра тропического сельского хозяйства (СИАТ). Также выступили с заявлениями следующие неправительственные организации: Подготовительный комитет коренных народов по устойчивому развитию; Сеть третьего мира; "Гринпис"; и "Монитор интернэшнл".

92. Комитет полного состава на своем 6-м заседании, состоявшемся 30 ноября 1994 года, поручил подробно рассмотреть этот пункт неофициальной контактной группы открытого состава, работу которой координировал представитель Мавритании. На 11-м заседании 5 декабря 1994 года представитель Мавритании представил промежуточный доклад этой группы.

93. На своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года Комитет полного состава принял проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.11 и Add.1 по пункту 9 повестки дня. Соответственно проект решения, внесенный Группой 77 и Китаем и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/1/CW/L.2, и проект решения, внесенный Австралией, Австрией, Европейским союзом, Канадой, Новой Зеландией, Финляндией, Швейцарией и Японией и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/1/CW/L.6, были сняты их авторами.

94. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон начала рассмотрение этого пункта повестки дня. В связи с этим Конференции был представлен проект решения, согласованный Комитетом полного состава и содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/1/CW/L.11 и Согг.1.

95. При рассмотрении этого проекта решения представитель Норвегии, выступая от имени Северных стран, просил отразить в докладе первого совещания Конференции следующее заявление:

"От имени Северных стран - Дании, Исландии, Норвегии, Финляндии и Швеции - я хотел бы сделать короткое заявление по вопросу о биобезопасности, включенному в среднесрочную программу работу. Северные страны считают, что этот вопрос имеет чрезвычайно важное значение. На своем следующем совещании Конференция Сторон должна принять конкретное решение в отношении необходимости и порядка разработки протокола по биобезопасности. В этой связи первое совещание Конференции Сторон решило начать процесс подготовки решения, которое должно быть принято на втором совещании Конференции Сторон. Однако на этом совещании не были учтены бюджетные последствия, поскольку расходы, связанные с подготовительной работой, не были включены в бюджет на 1995 год. Это вызывает самое серьезное сожаление. Мы с большим удовлетворением воспринимаем предложение Испании о проведении в этой стране совещания специальной рабочей группы экспертов

открытого состава, для изменения этой неблагоприятной ситуации. Северные страны внесут свой достойный вклад в обеспечение поддержки, необходимой для успеха этого процесса. В этой связи мы также исходим из того, что и другие развитые страны поступят аналогичным образом".

96. Представитель Испании заявил, что в отношении проведения в его стране совещания экспертов Директору-исполнителю ЮНЕП будет направлено официальное письмо, в котором будут изложены подробности этого предложения и будет предложено согласовать сроки и механизм проведения этого совещания.

97. Представитель Бразилии подчеркнул важное значение участия неправительственных организаций в осуществлении среднесрочной программы работы Конференции Сторон.

98. Представитель Алжира, выступая от Группы 77 и Китая, просил включить в доклад совещания следующее заявление:

"Группы 77 и Китай хотели бы сделать заявление по одному из пунктов среднесрочной программы - по пункту о правах интеллектуальной собственности. Группа 77 и Китай глубоко обеспокоены тем фактом, что система охраны прав интеллектуальной собственности лишает развивающиеся страны доступа к той технологии, которую они могут себе позволить, и к получению на справедливой основе выгод, которые сулит деятельность по сохранению устойчивого биоразнообразия. Особенно огорчительно, когда это происходит в областях сельского хозяйства, питания и охраны здоровья - именно в тех областях, в которых общины коренного населения в силу своего устойчивого образа жизни на протяжении столетий сохраняли ресурсы и знания об их использовании. Для того чтобы Конвенция о биологическом разнообразии обрела реальный смысл и не ограничивалась поверхностными моментами, чрезвычайно важно устранить эти отклонения. Поэтому Группа 77 и Китай могут рассматривать решение о правах интеллектуальной собственности лишь как первый шаг на долгом пути к справедливости и настоятельно призывают провести углубленное исследование для обеспечения того, чтобы права интеллектуальной собственности способствовали, а не препятствовали достижению целей Конвенции. Мы надеемся, что группа экспертов по биоразнообразию проведет совещание в самое ближайшее время и что секретариату будут выделены необходимые финансовые средства, с тем чтобы он мог разработать и завершить протокол по биобезопасности. Кроме того, мы призываем в безотлагательном порядке осуществить пункт 5 статьи 16 о передаче технологии".

99. Представитель Египта заявил, что ввиду огромного значения, придаваемого его страной совещанию специальной рабочей группы экспертов, Египет готов организовать у себя проведение совещания этой группы для подготовки справочного документа по данному вопросу.

100. Представитель Южной Африки отметил, что если необходимо организовать дополнительное совещание по этому вопросу до второго совещания Конференции Сторон, то Южная Африка готова стать местом его проведения.

101. Представитель Бразилии заявил, что, как понимает его делегация, секретариат в консультации с Бюро назначит 15 членов группы экспертов, о которой идет речь в пункте 7 проекта решения.

102. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон после внесения устной поправки приняла решение I/9 "Среднесрочная программа работы Конференции Сторон на 1995-1997 годы". Это решение было принято при том понимании, что Европейское сообщество, являясь полноправной Стороной Конвенции, может назначить экспертов для участия в работе группы экспертов, о которой идет речь в пунктах 3 и 7 решения. Текст этого решения содержится в приложении II.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ

103. Комитет полного состава рассмотрел этот пункт на своем 10-м заседании, состоявшемся 2 декабря 1994 года. В соответствии с пунктом 3 статьи 23 Конвенции о биологическом разнообразии предусматривается, что Конференция Сторон на каждом очередном совещании утверждает бюджет на финансовый период до следующего очередного совещания

104. Исполнительный секретарь представила документ UNEP/CBD/COP/1/14. Межправительственный комитет на своей второй сессии рекомендовал, чтобы временный секретариат подготовил подробный проект бюджета на основе функций и задач, которые могут быть возложены на него Конференцией Сторон. Межправительственный комитет также рекомендовал подготовить отдельный бюджетный раздел для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. В документе содержится проект бюджета, учитывающий задачи, которые появятся у секретариата и Вспомогательного органа на основе элементов среднесрочной программы работы Конференции Сторон.

105. В ходе обсуждения этого пункта заявления были сделаны представителями следующих государств: Австралии; Алжира, от имени Группы 77 и Китая; Бразилии; Германии, от имени Европейского союза; Испании; Камеруна; Канады; Кении; Норвегии; Соединенного Королевства; Соединенных Штатов; Франции; Швейцарии; Швеции; и Ялони; а также следующими организациями Организации Объединенных Наций: ЮНЕСКО и ФАО.

106. Комитет полного состава постановил, что этот пункт должен быть дополнительно рассмотрен контактной группой открытого состава, работа которой координировалась представителем Мавритании. На 11-м заседании координатор неофициальной контактной группы представил промежуточный доклад.

107. На своем 12-м заседании 6 декабря 1994 года Комитет полного состава принял по пункту 10 повестки дня проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.12 с содержащимися в нем квадратными скобками. Комитет поручил своему Председателю продолжить консультации по нерешенным вопросам и сообщить о достигнутых результатах на заключительном пленарном заседании.

108. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон на основе решений, принятых Комитетом полного состава и содержащихся в документах UNEP/CBD/COP/1/L.9 и Add.1 с внесенными в них устными поправками и UNEP/CBD/COP/1/L.18, приняла части I и II решения I/6 "Финансирование и бюджет Конвенции". Текст этого решения приводится в приложении II.

109. Представитель Соединенных Штатов заявил, что, насколько понимает его правительство, правило 3 а) финансовых правил означает, что такие взносы являются добровольными.

110. Представитель Японии заявил, что, насколько он понимает, финансовые правила не имеют обязательной юридической силы и что термин "взносы" следует понимать как "добровольные взносы".

111. Представитель Бразилии просил отразить в докладе совещания следующее заявление:

"К сожалению, нам не удалось на этой сессии выработать приемлемое решение, позволяющее принять шкалу взносов, которая отражала бы основные принципы справедливости и равенства. Тем не менее мы твердо убеждены, что шкала взносов в бюджет нашей Конвенции должна учитывать принцип общей, но дифференцированной ответственности Сторон, признанный в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, то есть ту концепцию, что развивающиеся страны не должны вносить в бюджет административных расходов больше средств, чем развитые страны. По нашему мнению, справедливая шкала взносов явилась бы явным свидетельством серьезности наших намерений в отношении осуществления обязательств, принятых на Конференции в Рио-де-Жанейро. Принцип платежеспособности является еще одним основополагающим критерием определения шкалы взносов. Приняв эти принципы, Конференция Сторон символически признала бы необходимость предоставления какого-то возмещения за столетия бесплатной эксплуатации генетических ресурсов наших стран. Вступление нашей Конвенции в силу должно положить конец этой несправедливости и неравноправию. С учетом нынешнего положения развивающихся стран тем более трудно ожидать, что эти страны согласятся взять на себя финансовые обязательства, превышающие их платежеспособность. По этой причине Бразилия не согласна автоматически переносить в наш бюджет несправедливую шкалу определения взносов, принятую в Организации Объединенных Наций. Встав перед выбором принятия временной шкалы взносов на 1995 год, основанной на шкале Организации Объединенных Наций, или отсутствия какой бы то ни было шкалы, мы вынуждены были отступить, чтобы не препятствовать достижению необходимого консенсуса".

112. Представитель Китая заявил, что, по его мнению, финансовые правила должны быть временными, окончательное решение по которым будет принято на втором совещании Конференции Сторон. Он обратил особое внимание на пункт 5 только что принятого решения и заявил, что ни одна развивающаяся страна не должна платить больше, чем развитая страна.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ СЕКРЕТАРИАТА

113. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии рассмотрела этот вопрос на своем четвертом заседании 5 декабря 1994 года. Конференция Сторон рассмотрела документ UNEP/CBD/COP/1/9 (Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции), в разделе 4 которого говорится о местонахождении секретариата. Конференция также рассмотрела документ UNEP/CBD/COP/1/Inf.7. Правительства Кении, Испании и Швейцарии просили временный секретариат предоставить этот документ, содержащий их предложения, в распоряжение первого совещания Конференции Сторон. Комитет также рассмотрел представленный Австралией, Багамскими Островами, Канадой, Новой Зеландией и Японией проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.7, в приложении к которому содержатся руководящие принципы, касающиеся представления предложений о размещении постоянного секретариата, впоследствии переизданного как документ UNEP/CBD/COP/1/L.3.

114. В ходе обсуждения этого вопроса заявления были сделаны представителями следующих государств: Австралии, Аргентины, Багамских Островов, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Заира, Индии, Испании, Казахстана, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Кубы, Кука, Островов, Новой Зеландии, Пакистана, Португалии, Словакии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Уганды, Уругвая, Чада, Чешской Республики, Чили и Японии.

115. Завершая обсуждение, Председатель заявила, что она проведет консультации по этому вопросу и сообщит о результатах обсуждения на следующем пленарном заседании.

116. На 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года Председатель представила доклад об итогах консультаций.

117. На своем 5-м пленарном заседании Конференция Сторон приняла решение I/10 "Местонахождение секретариата" с внесенными в него устными поправками. Соответственно, проект решения UNEP/CBD/COP/1/CW/L.7, представленный Австралией, Багамскими Островами, Канадой, Новой Зеландией и Японией, был снят его авторами. Текст решения приводится в приложении II.

118. Представитель Швеции заявил, что он хотел бы, чтобы в докладе совещания было отражено мнение его страны в отношении того, что одним из критериев, которыми следует руководствоваться при выборе страны, в которой будет находиться секретариат, должна быть экологическая приемлемость условий, транспортных возможностей и помещений, предлагаемых правительствами.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: МЕСТО И СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ
ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

119. Первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии рассмотрело этот вопрос на своем 4-м пленарном заседании 5 декабря 1994 года. В соответствии с правилом 3 правил процедуры совещаний Конференции Сторон предусматривается, что "совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон принимает иное решение или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения". Пункт 2 правила 4 правил процедуры гласит, что "на каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания".

120. Конференция Сторон рассмотрела документ UNEP/CBD/COP/1/15, в котором говорится о том, что Конференция Сторон, возможно, пожелает рассмотреть возможность созыва своего второго совещания в период с 27 ноября по 8 декабря 1995 года. Председатель проинформировала совещание о том, что по этому вопросу в настоящее время ведутся консультации и о результатах будет сообщено на следующем пленарном заседании Конференции Сторон.

121. На своем 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года Конференция Сторон приняла решение провести свое второе совещание 6-17 ноября 1995 года. Представитель Индонезии сделал заявление, отражающее возможную заинтересованность его страны выступить в качестве места проведения второго совещания Конференции Сторон.

122. На этом же заседании Конференция на основе проекта решения, представленного Группой 77 и Китая и содержавшегося в документе UNEP/CBD/COP/1/L.17, приняла решение I/11 "Подготовка второго совещания Конференции Сторон". Текст этого решения приводится в приложении II.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

123. На 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года представитель Алжира от имени всех авторов представил проект решения, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/1/L.15 и озаглавленный "Международный день биологического разнообразия". Это решение было принято. Текст решения I/12 приводится в приложении II.

124. На пятом пленарном заседании министр сельского и рыбного хозяйства Багамских Островов почетный Теннисон Уэллс представил Декларацию министров Союза малых островных государств (АОСИС) на первом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

125. На своем 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приняло настоящий доклад о работе на основе документов UNEP/CBD/COP/1/L.1/Rev.1 и UNEP/CBD/COP/1/L.1/Add.1. Этот доклад был принят при том понимании, что докладчику поручается завершить вторую часть имеющихся материалов.

126. После принятия доклада представитель Франции просил постараться улучшить с лингвистической точки зрения французский перевод документов, принятых на совещании.

127. На этом же заседании Конференция Сторон приняла к сведению доклад, принятый ее Комитетом полного состава и содержащийся в документах UNEP/CBD/COP/1/L.2/Rev.1 и UNEP/CBD/COP/1/L.2/Add.1/Rev.1.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

128. На своем 5-м пленарном заседании 9 декабря 1994 года Конференция Сторон приняла решение "Выражение признательности правительству Содружества Багамских Островов", содержащееся в документе UNEP/CBD/COP/1/L.16/Rev.1 и представленное представителем Австралии от имени авторов. Текст решения I/13 приводится в приложении II.

129. После заявлений наблюдателей от Сети центров деятельности в области биоразнообразия и организации "Гринпис", выступавших от имени ряда неправительственных организаций, Исполнительного секретаря секретариата, Директора-исполнителя ЮНЕП, одного из представителей, выступившего от имени Группы 77 и Китая, и представителей, выступавших от имени региональных группировок, Председатель объявила первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии закрытым.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ДОКЛАД СОВЕЩАНИЯ НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ В РАМКАХ ПЕРВОГО
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. Совещание на уровне министров в рамках первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии состоялось 7-9 декабря 1994 года. Совещание на уровне министров провело пять заседаний.

2. При открытии совещания на уровне министров с заявлениями выступили Председатель совещания Конференции Сторон г-жа И. Дюмон, Директор-исполнитель ЮНЕП г-жа Э. Доудсвелл, председатель Комиссии по устойчивому развитию профессор Топфер и министр иностранных дел Багамских Островов достопочтенная Жанет Ботсвик.

3. На заседаниях совещания на уровне министров в рамках первого совещания Конференции присутствовали министры, заместители министров, государственные секретари и помощники министров из следующих стран:

Алжир	Маврикий
Антигуа и Барбуда	Мадагаскар
Армения	Малави
Багамские Острова	Малайзия
Бенин	Мальдивские Острова
Болгария	Монголия
Бразилия	Норвегия
Буркина-Фасо	Объединенная Республика
Бурунди	Танзания
Гана	Парагвай
Германия	Польша
Гренада	Румыния
Джибути	Свазиленд
Заир	Сенегал
Замбия	Соединенное Королевство
Индия	Соединенные Штаты Америки
Индонезия	Сьерра-Леоне
Иордания	Уганда
Казахстан	Филиппины
Кения	Финляндия
Колумбия	Центральноафриканская
Кот-д'Ивуар	Республика
Кука, Острова	Эфиопия
Лесото	Южная Африка
Либерия	Ямайка

4. С заявлениями выступили ораторы из следующих стран: Австралия, также от имени Южно-тихоокеанского форума (СОПАК), Албания, Алжир от имени Группы 77 и Китая, Аргентина, Армения, Бенин, Болгария, Бразилия, Буркина-Фасо от имени Африканской конференции по окружающей среде на уровне министров (АМСЕН), Бурунди, Гайана, Гамбия, Гана, Гренада, Дания,

Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Испания, Казанстан, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Маршалловы Острова, Монголия, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Острова Кука, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Польша, Республика Корея, Румыния, Сейшельские Острова, Сенегал, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

5. С заявлениями выступили также представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций: ФАО, ЮНЕСКО, ПРООН, Международная конвенция по борьбе с опустыниванием.

6. На совещании выступили также наблюдатели от следующих неправительственных организаций: Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), Всемирный союз охраны природы (МСОП), Сеть третьего мира (от имени 22 неправительственных организаций).

7. По завершении совещания на уровне министров министры приняли Багамскую декларацию министров по Конвенции о биологическом разнообразии (см. добавление).

Добавление к приложению I

**БАГАМСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ ПО КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Мы, министры - участники совещания высокого уровня в рамках первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, проходившего в Нассау, Багамские Острова, с 28 ноября по 9 декабря 1994 года,

рассматриваем первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии как кульминацию предпринимавшихся на протяжении более двух десятилетий усилий, направленных на разработку и эффективное осуществление международного юридического документа, призванного обеспечить сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов;

признаем актуальность стоящей перед нами задачи сохранения биологического разнообразия, учитывая быстрые темпы его утраты;

признаем, что, как отражено в Конвенции, сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов - это не только вопрос исчезновения видов или экосистем, которые необходимо сохранить, но и задача, которая непосредственно связана с достижением прогресса в социальной, экономической и культурной областях на устойчивой основе в интересах нынешнего и будущих поколений;

рассматриваем Конвенцию как договор глобального характера, основанный на общей заинтересованности, взаимозависимости и распределении выгод на справедливой и равной основе;

рассматриваем Конвенцию не просто как набор прав и обязанностей, а как глобальную основу партнерства, открывающую новые направления многостороннего сотрудничества в области природоохраны и развития;

приветствуем объявление 8 декабря 1994 года Международного десятилетия коренных народов мира, признаем ту чрезвычайно важную роль, которую коренные общины призваны играть в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии, и необходимость укрепления международного сотрудничества в рамках Конвенции по проблемам коренных общин;

признаем, что первое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии является крупным шагом, которое сделало человечество на пути к обеспечению устойчивого развития, составной частью которого является биологическое разнообразие и его компоненты;

заявляем, что мы не пожалеем усилий в деле выполнения обязательств, воплощенных в Конвенции, во имя жизни на Земле, в интересах нынешнего и будущих поколений.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ПЕРВЫМ СОВЕЩАНИЕМ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на своем первом совещании постановила:

Решение III. Правила процедуры Конференции Сторон

Конференция Сторон

постановляет принять правила процедуры Конференции, содержащиеся в приложении* к настоящему решению, за исключением пункта 1 правила 40.

* Правила процедуры содержатся в приложении III к настоящему докладу.

Решение I/2. Финансовые ресурсы и механизм финансирования

Конференция Сторон.

1. *постановляет* утвердить изложенные в приложении I к настоящему решению политику, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование, а также перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, содержащийся в приложении II к настоящему решению;
2. *постановляет также*, чтобы реорганизованный Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС) продолжал действовать в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, предусмотренного Конвенцией, на временной основе в соответствии со статьей 39 Конвенции;
3. *постановляет* поручить реорганизованному Фонду глобальной окружающей среды безотлагательно принять меры в поддержку изложенных в приложении I к настоящему решению программ, проектов и мероприятий, соответствующих политике, стратегии, программным приоритетам и критериям, регулирующим права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;
4. *уполномочивает* секретариат от имени Конференции Сторон и с учетом мнений участников Конференции Сторон, которые должны быть представлены в письменном виде к 1 февраля 1995 года, провести консультации с реорганизованным Фондом глобальной окружающей среды относительно содержания меморандума о договоренности, который должен быть официально рассмотрен на втором совещании Конференции Сторон;
5. *постановляет* до принятия такого меморандума о договоренности утвердить изложенные в приложении III к настоящему решению временные руководящие принципы контроля и оценки использования финансовых ресурсов реорганизованным Фондом глобальной окружающей среды;
6. *просит* секретариат представить Конференции Сторон на ее втором совещании доклад о механизме финансирования, с тем чтобы Конференция Сторон на своем втором совещании могла принять решения о сроках проведения и характере обзора, предусмотренного в пункте 3 статьи 21 Конвенции;
7. *просит также* секретариат представить Конференции Сторон на ее втором совещании исследование по вопросу о наличии финансовых ресурсов в дополнение к ресурсам, предоставляемым через реорганизованный Фонд глобальной окружающей среды, а также о путях и средствах мобилизации и направления таких ресурсов на поддержку целей Конвенции, принимая в полной мере во внимание мнения, высказанные участниками по этому вопросу на первом совещании Конференции Сторон;

8. *просит далее* секретариат включить в повестку дня второго совещания Конференции Сторон пункты, которые позволили бы провести на втором совещании обзор финансовых ресурсов и принять на том же совещании с учетом статьи 39 Конвенции решение о том, какая организационная структура будет назначена в соответствии со статьей 21 Конвенции.

Приложение I

ПОЛИТИКА, СТРАТЕГИЯ, ПРОГРАММНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ И КРИТЕРИИ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРАВА НА ДОСТУП К ФИНАНСОВЫМ РЕСУРСАМ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

I. Политика и стратегия

Финансовые ресурсы должны выделяться на проекты, соответствующие критериям доступа и одобренные и выдвинутые заинтересованными Сторонами. Проекты должны в максимально возможной степени способствовать развитию сотрудничества на субрегиональном, региональном и международном уровнях в деле осуществления Конвенции. Проекты должны содействовать использованию местного и регионального опыта и знаний. Со временем организационная структура должна оказывать помощь всем имеющим на это право странам в выполнении их обязательств согласно Конвенции. При необходимости политика и стратегия могут пересматриваться Конференцией Сторон.

II. Критерии доступа

Право на получение финансовых средств имеют лишь являющиеся Сторонами Конвенции развивающиеся страны после вступления для них в силу Конвенции. В соответствии с положениями Конвенции правом на получение финансовой поддержки от организационной структуры пользуются проекты, цель которых состоит в достижении целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.

III. Программные приоритеты

1. Одним из основных элементов достижения устойчивого развития и содействия таким образом борьбе с нищетой является сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов.
2. Все предусмотренные в Конвенции меры должны надлежащим образом осуществляться на национальном и международном уровнях. В то же время в целях выработки руководящих указаний для организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, в пункте 4 ниже приведен перечень программных приоритетов. При необходимости такой перечень может быть пересмотрен Конференцией Сторон.
3. Программные приоритеты призваны способствовать использованию регионального и местного опыта и знаний и быть гибкими для приведения национальных приоритетов и региональных потребностей в соответствие с целями Конвенции.
4. Ниже изложены программные приоритеты:
 - a) проекты и программы, которые имеют в стране статус приоритетных и соответствуют выполнению обязательств по Конвенции;

b) разработка комплексных национальных стратегий, планов или программ в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов в соответствии со статьей 6 Конвенции;

c) повышение уровня охраны, регулирования и устойчивого использования экосистем и мест обитания, определенных правительствами стран в соответствии со статьей 7 Конвенции;

d) определение и мониторинг компонентов биоразнообразия, представляющих собой дикие и одомашненные виды, особенно тех, которые находятся под угрозой, и принятие мер по их охране и устойчивому использованию;

e) создание потенциала, включая развитие людских ресурсов и создание и/или укрепление учреждений, в целях содействия разработке и/или осуществлению национальных стратегий, планов в отношении приоритетных программ и мероприятий по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов;

f) проекты, облегчающие доступ к технологии, ее передачу и сотрудничество в области совместной разработки технологии, которые соответствуют статье 16 Конвенции и способствуют достижению целей сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов;

g) проекты, способствующие устойчивому получению выгод от проектов; проекты, вносящие потенциальный вклад в опыт в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, которые могут применяться и в других местах; и проекты, способствующие обогащению научных знаний;

h) мероприятия, обеспечивающие доступ к прочим международным, национальным и/или частным фондам, а также к научно-техническому сотрудничеству;

i) новаторские меры, в том числе в области создания экономических стимулов, направленные на сохранение биологического разнообразия и/или устойчивое использование его компонентов, включая мероприятия по оказанию помощи развивающимся странам в урегулировании ситуаций, в которых местные общины несут альтернативные издержки, а также выявление возможных путей и средств компенсации таких издержек в соответствии со статьей 11 Конвенции;

j) проекты, повышающие степень участия местного и коренного населения в сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов;

k) проекты, содействующие охране и устойчивому использованию биологического разнообразия находящихся под угрозой ресурсов прибрежных и морских районов, а также проекты, способствующие сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов в других уязвимых в экологическом отношении районах, такие как засушливые, полузасушливые и горные районы;

l) проекты, содействующие охране и/или устойчивому использованию эндемичных видов;

m) проекты, направленные на сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов, в которых учитываются социальные аспекты, в том числе аспекты, связанные с искоренением нищеты.

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ, И ДРУГИХ
СТОРОН, КОТОРЫЕ ДОБРОВОЛЬНО БЕРУТ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА
СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ

A. Перечень Сторон, являющихся развитыми странами

Австралия	Новая Зеландия
Австрия	Норвегия
Германия	Португалия
Греция	Соединенное Королевство
Дания	Великобритании и Северной
Исландия	Ирландии
Испания	Финляндия
Италия	Франция
Канада	Швейцария
Люксембург	Швеция
Монако	Япония
Нидерланды	

B. Перечень Сторон, которые добровольно берут на себя
обязательства Сторон, являющихся развитыми странами

Приложение III

ВРЕМЕННЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНКИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ФИНАНСОВЫХ РЕСУРСОВ ФГОС

1. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии постановляет поручить реорганизованному ФГОС готовить и представлять через секретариат Конвенции ежегодный доклад о его деятельности в поддержку Конвенции.
2. В доклад должна быть включена конкретная информация о применении ФГОС руководящих указаний и решений Конференции Сторон в его работе в связи с Конвенцией. В докладе должны быть изложены вопросы существа и отражена программа последующих мероприятий ФГОС в областях, охватываемых Конвенцией, а также анализ хода осуществления в деятельности ФГОС относящихся к Конвенции политики, стратегии, программных приоритетов и критериев доступа, которые были приняты Конференцией Сторон.
3. В частности, в докладе должна содержаться следующая информация:
 - a) сводные данные о различных осуществляемых проектах;
 - b) перечень представленных приемлемыми Сторонами проектных предложений о финансировании с изложением хода их утверждения;
 - c) обзор утвержденных ФГОС проектных мероприятий и их результатов, включая информацию о финансировании и ходе осуществления.
4. Для соответствия требованиям об отчетности перед Конференцией Сторон представляемые ФГОС доклады должны охватывать все мероприятия Фонда, проведенные во исполнение Конвенции, независимо от того, были ли приняты решения по таким мероприятиям Советом ФГОС или учреждениями-исполнителями. В этих целях ФГОС заключает с такими органами договоренности, которые могут потребоваться в отношении открытого или конфиденциального характера информации.

Решение I/3. Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству

Конференция Сторон

1. постановляет практически реализовать положения пункта 3 статьи 18 Конвенции о создании действующего под руководством Конференции Сторон механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества;

2. *постановляет также, что деятельность механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества должна финансироваться из регулярного бюджета секретариата, а также за счет добровольных взносов, с учетом решений, которые будут приняты Конференцией Сторон на ее втором совещании в свете исследования, упомянутого в пункте 3 настоящего решения;*

3. *просит секретариат подготовить в соответствии со статьей 18 Конвенции всеобъемлющее исследование, содержащее конкретные рекомендации с обоснованием расходов для оказания помощи Конференции Сторон в создании механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, и представить доклад по этому вопросу второму совещанию Конференции Сторон, полностью принимая во внимание мнения, выраженные на первом совещании Конференции и представленные секретариату в письменном виде до конца февраля 1995 года, а также необходимость использования опыта всех соответствующих существующих организационных структур;*

4. *постановляет также включить касающийся этого вопроса пункт в повестку дня второго совещания Конференции Сторон.*

Решение I/4. Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции

Конференция Сторон

1. *порукает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде выполнять функции секретариата Конвенции, обеспечивая его автономию при осуществлении функций, указанных в статье 24;
2. *постановляет*, что функции секретариата будут выполняться секретариатом, предусмотренным в статье 40 Конвенции, до тех пор, пока не будут назначены сотрудники секретариата;
3. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде избрать Исполнительного секретаря секретариата Конвенции в консультации с Бюро Конференции Сторон.

*Решение I/5. Поддержка, оказываемая секретариату
международными организациями*

Конференция Сторон

1. *приветствует* готовность, проявленную международными организациями, поддержать секретариат и обеспечить сотрудничество с ним в целях эффективного осуществления его функций и, в частности, конкретные предложения, сделанные Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, включая откомандирование сотрудников;
2. *просит* Исполнительного секретаря обеспечить координацию с этими организациями с целью заключения таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для осуществления этих предложений, как предусмотрено в пункте 1 d) статьи 24 Конвенции;
3. *предлагает* другим компетентным органам, которые пожелают этого, внести в этой связи дополнительные предложения в секретариат;
4. *просит* Исполнительного секретаря установить связь с секретариатами конвенций по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией, в целях разработки надлежащих форм сотрудничества между настоящей Конвенцией и этими конвенциями и представить Конференции Сторон доклад по этому вопросу, как предусмотрено в пункте 4 h) статьи 23 Конвенции.

Решение I/6. Финансирование и бюджет Конвенции

Часть I

Конференция Сторон

1. *принимает* финансовые правила, регулирующие распоряжение Целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии, содержащиеся в приложении I к настоящему решению, которые применяются вместе с общими процедурами, определяющими функционирование Фонда Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и финансовыми нормами и правилами Организации Объединенных Наций;
2. *назначает* Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде Попечителем Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии;
3. *постановляет*, что Целевой фонд первоначально учреждается на двухгодичный период с 1 января 1995 года по 31 декабря 1996 года;
4. *утверждает* бюджет на 1995 год, который содержится в приложении II к настоящему решению;
5. *настоятельно призывает* все Стороны незамедлительно выплатить свои взносы в Целевой фонд на основе шкалы, которая изложена в добавлении к приложению II к настоящему решению;
6. *просит* Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить взносы в Целевой фонд;
7. *просит* Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечить путем авансирования средств финансирование бюджета Конвенции на 1995 год до тех пор, пока в 1995 году не будут выплачены взносы в объеме, достаточном для обеспечения функционирования секретариата;
8. *принимает к сведению* ориентировочный бюджет на 1996 год, также содержащийся в приложении II к настоящему решению, и поручает секретариату подготовить ориентировочный бюджет, позволяющий осуществить оставшуюся часть среднесрочной программы работы;
9. *поручает* секретариату тщательно рассмотреть все предложения о поддержке, поступившие от других организаций, и сотрудничать с ними с целью добиться более эффективного использования их компетенции и имеющихся ресурсов.

Часть II

Конференция Сторон

1. *утверждает* на 1995 год шкалу взносов, содержащуюся в добавлении к бюджету (приложение II) и основывающуюся на шкале взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций, которая была скорректирована таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы и чтобы взнос каждой наименее развитой страны не превышал 0,01 процента от общей суммы. Взнос, упомянутый в подпункте 3 а) финансовых правил, подлежит уплате к 1 января 1995 года;
2. *сознавая*, что всеобъемлющий обзор всех аспектов методологии составления шкалы взносов будет представлен Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее пятидесятой сессии, просит секретариат передать его вместе с информацией, относящейся к методологии составления шкалы взносов в других международных организациях, и информацией, представленной правительствами, второму совещанию Конференции Сторон, с тем чтобы оказать ему содействие в рассмотрении этого вопроса;
3. *постановляет* передать следующему совещанию Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения пункт 4 финансовых правил, содержащихся в приложении I к настоящему решению;
4. *также постановляет* передать пункт 16 финансовых правил второму совещанию Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения;
5. *постановляет*, что на своем втором совещании она согласует и утвердит финансовое правило, регулирующее порядок составления шкалы взносов, с учетом пунктов 2 и 3 выше, а также финансовое правило, регулирующее порядок принятия решений в соответствии с финансовыми правилами, с учетом пункта 4 выше.

Приложение I

ФИНАНСОВЫЕ ПРАВИЛА, РЕГУЛИРУЮЩИЕ УПРАВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫМ ФОНДОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. Конференция Сторон Конвенции назначает организацию (именуемую далее как Попечитель) для учреждения Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (именуемый далее как Целевой фонд) и управления им в соответствии с настоящими правилами.
2. Целевой фонд используется для финансирования деятельности, связанной с применением Конвенции, включая функции секретариата.
3. Целевой фонд финансируется за счет:
 - a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции на основе шкалы взносов, приведенной в добавлении к бюджету;
 - b) дополнительных взносов, вносимых такими Сторонами;
 - c) взносов государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.
4. Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 а) выше. Шкала взносов должна устанавливаться на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций, [скорректированных таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы, [и] взносы не требовались, когда шкала Организации Объединенных Наций предусматривает взнос менее 0,1 процента] [и ни одна Страна, являющаяся развивающейся страной, не выплачивает взнос больше, чем любая Страна, являющаяся развитой страной]. Взносы, упомянутые в пункте 3 а), подлежат выплате 1 января каждого календарного года.
5. Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем. При конвертировании валют в доллары США применяется действующий в Организации Объединенных Наций обменный курс.
6. Бухгалтерские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.
7. а) Глава секретариата (именуемый далее как Исполнительный секретарь) готовит на период продолжительностью не менее двух календарных лет бюджетные предложения, выраженные в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте 3 а) выше. Не позднее чем за 90 дней до установленной даты начала каждого очередного совещания Конференции Сторон бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам Конвенции;

b) в соответствии с правилом 16 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередных или внеочередных совещаниях Сторон.

8. Взносы, упомянутые в подпунктах b) и c) пункта 3, используются в соответствии с любыми положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждом очередном совещании Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях и условиях.

9. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Целевого фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.

10. Попечитель по рекомендации Исполнительного секретаря может осуществлять перевод средств из одного бюджетного раздела в другой в рамках бюджета в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

11. Упомянутые в пункте 3 а) выше взносы государств и региональных организаций экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, вносятся на основе *pro rata temporis* на оставшуюся часть такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.

12. Взносы, которые непосредственно не задействованы для задач Целевого фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Целевой фонд.

13. Расходы на административную поддержку оплачиваются Попечителю согласно договоренности между Конференцией Сторон и Попечителем.

14. В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год. Целевой фонд подвергается процедуре внутренней и внешней проверки Организации Объединенных Наций, изложенной в финансовых положениях и правилах Организации Объединенных Наций.

15. В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Целевого фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю не позднее чем за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией Фонда.

[16А. Стороны на основе консенсуса достигают договоренности о:

- a) шкале взносов и любом ее последующем пересмотре;
- b) бюджете.]

[16В. Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности по бюджету на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса по бюджету, исчерпаны, а договоренность не достигнута, то в качестве крайней меры бюджет принимается большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании, представляющих большинство в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, являющихся развивающимися странами, которые присутствуют и принимают участие в голосовании, и большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов других Сторон, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.]

17. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

ПРИЛОЖЕНИЕ II
ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ НА 1995 ГОД И ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ БЮДЖЕТ НА 1996 ГОД
(в тыс. долл. США)

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ	СТАТЬИ РАСХОДОВ		РАСХОДЫ (в долл. США)	
	1995 год	1996 год	1995 год	1996 год
1 ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО И УПРАВЛЕНИЕ				
Исполнительный секретарь (D-2)			182	192
Сотрудник по вопросам управления Фондом/ административным вопросам (P-4) (*1)			0	0
Специальный помощник Исполнительного секретаря (P-2)			91	96
Помощник по административным вопросам (G-6/G-7)			96	100
Старший секретарь (G-5/G-6)			88	92
Итого по разделу 1			457	480
2 МЕРОПРИЯТИЯ НА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОМ УРОВНЕ И СОВМЕСТНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ				
Главный сотрудник (D-1)			172	181
Секретарь (G-4/G-5)			80	84
Консультанты			30	21
Неофициальные консультации на уровне экспертов			30	32
Обслуживание совещаний КС (6 языков, 10 рабочих дней, 2 рабочие группы)			750	800
Поездки членов Бюро КС (10 человек, четырехдневное совещание, один раз в год)			40	42
Поездки сотрудников для участия в совещаниях КС (Женева, 1995 год)			0	100
Итого по разделу 2			1 102	1 260

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ	СТАТЬИ РАСХОДОВ	РАСХОДЫ (в долл. США)	
		1995 год	1996 год
2.1 АНАЛИЗ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ И ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ОЦЕНКА			
	Сотрудник по программе - Финансовые документы (P-4)	137	144
	Консультанты	50	0
Итого по разделу 2.1		187	144
2.2 КОНСУЛЬТАТИВНЫЕ УСЛУГИ И ПОДДЕРЖКА ПО ПРАВОВЫМ ВОПРОСАМ			
	Сотрудник по программе - Юрист (P-4)	137	144
	Секретарь (G-4)	80	84
	Консультанты	60	63
Итого по разделу 2.2		277	291
3 НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ			
	Главный сотрудник (D-1)	172	181
	Сотрудник по программе (P-4)	137	144
	Сотрудник по программе (P-4) (*2)	0	0
	Сотрудник по программе (P-4) (*3)	0	0
	Сотрудник (G-4/G-5)	80	84
	Секретарь (G-4/G-5)	80	84
	Поездки сотрудников на совещания ВОНТК (Париж, 1995 год)	30	78
	Обслуживание совещания ВОНТК (6 языков, 5 рабочих дней, 1 рабочая группа) (*4)	350	368
	Поездки членов Бюро ВОНТК	30	32
	Поездки членов групп ВОНТК	0	68
	Консультанты	65	70
Итого по разделу 3		944	1 109

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИЙ	СТАТЬИ РАСХОДОВ	РАСХОДЫ (в долл. США)	
		1995 год	1996 год
4 УПРАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИЕЙ И СВЯЗЬ			
4.1 ДОСТУП К ИНФОРМАЦИИ, ЕЕ ХРАНЕНИЕ И ПОИСК			
	Сотрудник по программе - Информация (P-2)	91	96
	Оператор базы данных/Помощник по вопросам библиотеки (G-4/G-5)	80	84
	Сотрудник по документации (G-2/G-3)	60	63
	Фонды библиотеки	15	10
Итого по разделу 4.1		246	253
4.2 СВЯЗЬ			
	Сотрудник по программе - Связь (P-2) (*1)	0	0
	Планирование связи и пропагандистские материалы	100	105
Итого по разделу 4.2		100	105
4.3 МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА			
	Сотрудник по программе - Механизм посредничества (P-4)	0	144
	Секретарь (G-3/G-4)	0	74
	Консультанты	100	21
Итого по разделу 4.3		100	239
5 ОБЩИЕ РАСХОДЫ			
5.1 ПОЕЗДКИ ПЕРСОНАЛА			
	Общие поездки	180	190
Итого по разделу 5.1		180	190

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ	СТАТЬИ РАСХОДОВ		РАСХОДЫ (в долл. США)	
	1995 год	1996 год	1995 год	1996 год
5.2 ОБОРУДОВАНИЕ				
Оборудование общего назначения	130	150		
Итого по разделу 5.2	130	150		
5.3 ПОМЕЩЕНИЯ				
Аренда (*5)	0	0		
Служба охраны	0	0		
Текущий ремонт зданий	30	32		
Коммунальные услуги (газ, электричество и т.д.)	5	5		
Страхование				
Итого по разделу 5.3	35	37		
5.4 ПРОЧИЕ РАСХОДЫ				
Временный персонал и сверхурочные	80	84		
Связь (телефон, факс, э-почта и т.д.)	170	180		
Расходы по набору персонала/поездки, связанные с проведением интервью	40	80		
Перевод сотрудников и расходы, связанные с переездом	80	80		
Другие расходы	5	5		
Представительские расходы	20	20		
Итого по разделу 5.4	395	449		
Итого по разделам 1-5	4 153	4 707		
6 НЕПРЕДВИДЕННЫЕ РАСХОДЫ				
(2 процента от расходов по разделам 1-5)	83	94		
Итого по разделам 1-6	4 236	4 801		

ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ	СТАТЬИ РАСХОДОВ	РАСХОДЫ (в долл. США)	
		1995 год	1996 год
7 РАСХОДЫ НА АДМИНИСТРАТИВНУЮ ПОДДЕРЖКУ (13 процентов)		551	624
БЮДЖЕТ АДМИНИСТРАТИВНЫХ РАСХОДОВ СЕКРЕТАРИАТА ВСЕГО ПО РАЗДЕЛАМ 1-7		4 787	5 425

- (*1) Предполагательно бюджет обеспечено ЮНЕП, примерные расходы составят 228 тыс. долл. США в 1995 году и 240 тыс. долл. США в 1996 году.
- (*2) Предполагательно бюджет обеспечено ФАО, примерные расходы составят 137 тыс. долл. США в 1995 году и 144 тыс. долл. США в 1996 году.
- (*3) Предполагательно бюджет обеспечено ЮНЕСКО, примерные расходы составят 137 тыс. долл. США в 1995 году и 144 тыс. долл. США в 1996 году.
- (*4) Число языков и рабочих групп бюджет проанализировано в ходе КС-2.
- (*5) Пункт а) Соглашения между правительством Швейцарии и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, касающийся временного секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, гласит, что правительство Швейцарии "обеспечит размещение временного секретариата в течение по крайней мере двенадцати месяцев после первого Совещания Договаривающихся Сторон" (UNEP/SWD/CS/2/20). Ожидается также, что правительство принимающей страны сделает аналогичное предложение и на 1996 год.

ДОБАВЛЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ II

ШКАЛА ВЗНОСОВ И ВЗНОСЫ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА 1995 ГОД

	Шкала взносов Организации Объединенных Наций, 1995 год*	Шкала взносов в целевой Фонд (максимальный взнос - 25%, пределный уровень взноса для наименее развитых стран - 0,01%)	Начисленные взносы по состоянию на 6 декабря 1994 года
	%	%	долл. США
СТОРОНЫ			
Албания	0,01	0,02	752
Антигуа и Барбуда	0,01	0,02	752
Аргентина	0,48	0,75	36 118
Армения	0,08	0,13	6 020
Австралия	1,46	2,29	109 860
Австрия	0,85	1,34	63 959
Багамские Острова	0,02	0,03	1 505
Бангладеш	0,01	0,01	479
Барбадос	0,01	0,02	752
Беларусь	0,37	0,58	27 841
Белиз	0,01	0,02	752
Бенин	0,01	0,01	479
Боливия	0,01	0,02	752
Бразилия	1,62	2,55	121 899
Буркина-Фасо	0,01	0,01	479
Камерун	0,01	0,02	752
Канада	3,07	4,83	231 006
Чад	0,01	0,01	479
Чили	0,08	0,13	6 020
Китай	0,72	1,13	54 177
Колумбия	0,11	0,17	8 277
Коморские Острова	0,01	0,01	479
Кука, Острова	0,01	0,02	752
Коста-Рика	0,01	0,02	752
Кот-д'Ивуар	0,01	0,02	752
Куба	0,07	0,11	5 267
Чешская Республика	0,32	0,50	24 079
Корейская Народно- Демократическая Республика	0,04	0,06	3 010
Дания	0,70	1,10	52 672
Джибути	0,01	0,01	479
Доминика	0,01	0,02	752
Эквадор	0,02	0,03	1 505
Египет	0,07	0,11	5 267
Сальвадор	0,01	0,02	752
Экваториальная Гвинея	0,01	0,01	479
Эстония	0,05	0,08	3 762
Эфиопия	0,01	0,01	479
Европейское сообщество		2,50	119 675

СТОРОНЫ	Шкала взносов Организации Объединенных Наций, 1995 год*	Шкала взносов в целевой Фонд (максимальный взнос - 25%, предельный уровень взноса для наименее развитых стран - 0,01%)	Начисленные взносы по состоянию на 6 декабря 1994 года
	%	%	долл. США
Фиджи	0,01	0,02	752
Финляндия	0,61	0,96	45 900
Франция	6,32	9,93	475 557
Гамбия	0,01	0,01	479
Грузия	0,16	0,25	12 039
Германия	8,94	14,05	672 703
Гана	0,01	0,02	752
Греция	0,37	0,58	27 841
Гренада	0,01	0,02	752
Гвинея	0,01	0,01	479
Гайана	0,01	0,02	752
Венгрия	0,15	0,24	11 287
Исландия	0,03	0,05	2 257
Индия	0,31	0,49	23 326
Индонезия	0,14	0,22	10 534
Италия	4,79	7,53	360 430
Япония	13,95	21,93	1 049 687
Иордания	0,01	0,02	752
Казахстан	0,26	0,41	19 564
Кения	0,01	0,02	752
Кирибати	0,01	0,01	479
Люксембург	0,07	0,11	5 267
Малави	0,01	0,01	479
Малайзия	0,14	0,22	10 534
Мальдивские Острова	0,01	0,01	479
Маршалловы Острова	0,01	0,02	752
Маврикий	0,01	0,02	752
Мексика	0,78	1,23	58 692
Микронезии, Федеративные Штаты	0,01	0,02	752
Монако	0,01	0,02	752
Монголия	0,01	0,02	752
Мьянма	0,01	0,01	479
Науру	0,01	0,02	752
Непал	0,01	0,01	479
Нидерланды	1,58	2,48	118 889
Новая Зеландия	0,24	0,38	18 059
Нигерия	0,16	0,25	12 039
Норвегия	0,55	0,86	41 386
Пакистан	0,06	0,09	4 515
Папуа-Новая Гвинея	0,01	0,02	752
Парагвай	0,01	0,02	752
Перу	0,06	0,09	4 515
Филиппины	0,06	0,09	4 515
Португалия	0,24	0,38	18 059
Республика Корея	0,80	1,26	60 197

СТОРОНЫ	Шкала взносов Организации Объединенных Наций, 1995 год*	Шкала взносов в целевой Фонд (максимальный взнос - 25%, предельный уровень взноса для наименее развитых стран - 0,01%)	Начисленные взносы по состоянию на 6 декабря 1994 года
	%	%	долл. США
Румыния	0,15	0,24	11 287
Сент-Киттс и Невис	0,01	0,02	752
Сент-Люсия	0,01	0,02	752
Самоа	0,01	0,01	479
Сан-Марино	0,01	0,02	752
Сенегал	0,01	0,02	752
Сейшельские Острова	0,01	0,02	752
Словакия	0,10	0,16	7 525
Испания	2,24	3,52	168 552
Шри-Ланка	0,01	0,02	752
Свазиленд	0,01	0,02	752
Швеция	1,22	1,92	91 801
Швейцария	1,21	1,90	91 048
Тунис	0,03	0,05	2 257
Уганда	0,01	0,01	479
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,27	8,28	396 548
Уругвай	0,04	0,06	3 010
Вануату	0,01	0,01	479
Венесуэла	0,40	0,63	30 099
Вьетнам	0,01	0,02	752
Заир	0,01	0,01	479
Замбия	0,01	0,01	479
Зимбабве	0,01	0,02	752
	62,10	100,00	4 787 000

* Доклад Комитета по взносам Организации Объединенных Наций,
дополнение № 11 (A/49/11).

*Решение I/7. Вспомогательный орган по научным, техническим
и технологическим консультациям*

Конференция Сторон

1. *постановляет, что:*
 - a) Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) будет функционировать в соответствии с кругом ведения, изложенным в пунктах 1 и 2 статьи 25, пока Конференция Сторон не уточнит этот вопрос;
 - b) ВОНТТК будет представлять доклады Конференции Сторон на ее каждом очередном совещании;
 - c) ВОНТТК будет проводить свои совещания достаточно заблаговременно до каждого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы Стороны могли рассмотреть его доклад в ходе своей подготовки к совещанию Конференции Сторон;
 - d) ВОНТТК на своем первом очередном совещании рассмотрит свой *modus operandi*, принимая в полной мере во внимание все мнения, высказанные по этому вопросу на первом совещании Конференции Сторон и представленные в письменном виде секретариату до конца февраля 1995 года, а также необходимость учета опыта соответствующих имеющихся организационных структур;
2. *просит* ВОНТТК подготовить предложение по среднесрочной программе работы на основе приоритетов, изложенных в программе работы Конференции Сторон, и статьи 25 и представить это предложение Конференции Сторон на ее втором совещании;
3. *постановляет также* принимать на каждом своем совещании решение относительно того, по каким вопросам требуются консультации для осуществления Конвенции с учетом ее среднесрочной программы работы и материалов ВОНТТК, как это изложено в статье 25;
4. *постановляет далее* провести первое совещание ВОНТТК в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже 4-8 сентября 1995 года для рассмотрения прилагаемой предварительной повестки дня.

Приложение

**ПЕРВОЕ СОВЕЩАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (ВОНТТК)**

Проект предварительной повестки дня

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
 - 2.1 Выборы должностных лиц;
 - 2.2 Утверждение повестки дня;
 - 2.3 Организация работы.
3. Вопросы, связанные с *modus operandi* ВОНТТК.
4. Программа работы ВОНТТК на 1995-1997 годы.
5. Вопросы, по которым требуются консультации ВОНТТК для второго совещания Конференции Сторон:
 - 5.1 Подготовка научных и технических оценок состояния биологического разнообразия (пункт 2 а) статьи 25):
 - 5.1.1 Альтернативные пути и средства, используя которые Конференция Сторон могла бы положить начало процессу рассмотрения компонентов биологического разнообразия, в первую очередь тех, которые находятся под угрозой, и определение мер, которые могут быть приняты в соответствии с Конвенцией (приоритетный пункт);
 - 5.2 Подготовка научных и технических оценок последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями Конвенции (пункт 2 b) статьи 25);
 - 5.3 Выявление новых, эффективных и самых современных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий (пункт 2 с) статьи 25):
 - 5.3.1 Пути и средства поощрения и облегчения доступа к технологиям, их передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции (приоритетный пункт);

- 5.4 Подготовка консультаций по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия (пункт 2 d) статьи 25);
- 5.5 Вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами (пункт 2 e) статьи 25):
 - 5.5.1 Какого рода научная и техническая информация должна быть изложена в национальных докладах о мерах, принятых во исполнение положений Конвенции, и степень их эффективности для достижения целей Конвенции? (приоритетный пункт);
 - 5.5.2 Каким образом Конвенция о биологическом разнообразии может внести вклад в подготовку намеченной на 1996 год Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и сельского хозяйства?
 - 5.5.3 Подготовка рекомендаций по научным, техническим и технологическим аспектам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия прибрежных и морских районов (с учетом также других положений пункта 2 статьи 25) (приоритетный пункт).
6. Проект предварительной повестки дня второго совещания ВОНТТК.
7. Сроки и место проведения второго совещания.
8. Прочие вопросы.
9. Принятие доклада.
10. Закрытие совещания.

Решение I/8. Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию

Конференция Сторон

постановляет просить Председателя направить заявление, содержащееся в приложении к настоящему решению, совещанию высокого уровня в рамках третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию.

Приложение

ЗАЯВЛЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ КОМИССИИ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ НА ЕЕ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

1. Обеспечиваемые нашей планетой основные блага, экологические функции и услуги зависят от разнообразия и изменчивости генов, видов, популяций и экосистем. Для того чтобы у человечества было будущее на Земле, необходимо сохранить биологическое разнообразие для поддержания таких функций и услуг. Наблюдающаяся в настоящее время утрата биоразнообразия в значительной степени обусловлена антропогенными факторами и создает серьезную угрозу для развития человечества. Несмотря на усилия по сохранению всемирного биологического разнообразия его истощение продолжается. Вступление в силу Конвенции закладывает международную основу для решения проблемы такого истощения биоразнообразия, создающего угрозы для экосистем, которые имеют жизненно важное значение для дальнейшего существования сообществ людей во всех странах. Правительства стран, ставших Сторонами Конвенции, взяли на себя обязательства по сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и распределению на равной и справедливой основе выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов.
2. Конвенция о биологическом разнообразии представляет собой важнейший международно-правовой документ, способствующий сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов, а также распределению на равной и справедливой основе выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, признавая при этом важную роль других конвенций для реализации целей Конвенции.
3. Конвенция была открыта для подписания в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро. С тех пор Конвенцию подписали 168 Сторон. Она вступила в силу 29 декабря 1993 года, и к моменту проведения первого совещания Конференции Сторон Конвенцию ратифицировали или присоединились к ней 105 государств.
4. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии провела свое первое совещание в Нассау 28 ноября - 9 декабря 1994 года; на этом совещании был принят ряд решений, а также среднесрочная программа работы на период 1995-1997 годов. Эти решения и программа прилагаются к настоящему заявлению для информации Комиссии по устойчивому развитию.
5. Вышеизложенная информация направляется Комиссии по устойчивому развитию с учетом рекомендации, содержащейся в пункте 38.13 f) Повестки дня на XXI век.

6. На Конференции Сторон лежит ответственность за осуществление положений Конвенции о биологическом разнообразии, обзор дальнейшей проработки вопросов, связанных с сохранением биологического разнообразия, устойчивым использованием его компонентов и распределением на равной и справедливой основе выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов, а также, при необходимости, включение этих вопросов в круг ведения Конвенции. В этом контексте Конференция Сторон стремится установить связи с другими органами и процессами, имеющими отношение к проблемам биоразнообразия, с целью безотлагательно и последовательно содействовать привлечению внимания к этим вопросам.

7. Конференция Сторон придает большое значение установлению рабочих взаимоотношений с Комиссией по устойчивому развитию с учетом функций Комиссии в связи с Повесткой дня на XXI век и взаимодополняемости ее полномочий с мандатом Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

8. Работа первого совещания Конференции Сторон характеризовалась чувством безотлагательности и сознанием масштабности стоящих перед Конференцией задач. Конференция Сторон призывает Комиссию по устойчивому развитию прилагать все соответствующие усилия в целях содействия решению проблем, рассматриваемых Конвенцией по биологическому разнообразию.

9. Конвенция не оставляет никаких сомнений в том, что биологическое разнообразие представляет собой межсекторальную проблему. Положения Конвенции имеют самое непосредственное отношение к вопросам, которые должны быть рассмотрены Комиссией на ее третьей сессии, - планирование и рациональное использование земельных ресурсов, борьба с обезлесением, рациональное использование уязвимых экосистем и содействие устойчивому ведению сельского хозяйства и развитию сельских районов. Целям и положениям Конвенции соответствуют многие аспекты программных областей, которые должны рассматриваться Комиссией, их основы действий, цели, мероприятия и средства осуществления.

10. Конвенция открывает новую эру в отношении доступа к генетическим ресурсам, который регулируется положениями статьи 15 Конвенции и характеризуется распределением на равной и справедливой основе выгод, вытекающих из использования таких ресурсов.

11. Конференция Сторон была информирована о переговорах, проходящих под эгидой ФАО, по приведению Международного обязательства по растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и сельского хозяйства в соответствие с положениями Конвенции о биологическом разнообразии. Конференция Сторон признает значение этого процесса и выражает надежду на то, что эти переговоры увенчаются конструктивными результатами. Комиссия по устойчивому развитию, возможно, пожелает довести эту информацию до сведения ФАО и сообщить ей о намерении Конференции Сторон рассмотреть вопрос о

доступе к генетическим ресурсам на ее втором и третьем совещаниях. В этой связи желательно было бы обеспечить координацию действий, предпринимаемых на обоих форумах, в целях сотрудничества и во избежание параллелизма в соответствующих областях компетенции ФАО и Конвенции о биологическом разнообразии.

12. Положения Конвенции также имеют отношение к межсекторальной группе вопросов и должны учитываться Комиссией по устойчивому развитию в ходе проведения обзоров критических элементов устойчивости, как это указано в Повестке дня на XXI век. Конференция Сторон отмечает, в частности, значение в этой связи нижеперечисленных межсекторальных вопросов, фигурирующих в повестке дня третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию: главы 3 - Борьба с нищетой; 5 - Динамика населения и устойчивое развитие; 8 - Учет вопросов окружающей среды и развития в процессе принятия решений; 16 - Экологически безопасное использование биотехнологии; 23-32 - Роль основных групп населения; 33 - Финансовые ресурсы и механизмы; 34 - Передача технологии; 35 - Наука в целях устойчивого развития; и 40 - Информация для принятия решений.

13. Конференция Сторон хотела бы информировать Комиссию по устойчивому развитию о своем намерении безотлагательно принять меры к тому, чтобы: 1) проводить работу в области биобезопасности, создав специальную рабочую группу для рассмотрения необходимости разработки протокола к Конвенции по этому вопросу и его возможной проблематики; 2) создать механизм посредничества для содействия научно-техническому сотрудничеству; 3) способствовать созданию вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям; и 4) проводить работу, связанную с конвенциями, относящимися к биоразнообразию, другими соответствующими организационными соглашениями и процессами. Конференция Сторон будет готова координировать свои действия и сотрудничать с другими органами Организации Объединенных Наций в последующей деятельности, в частности, в этих четырех областях. Было бы также желательно, чтобы будущая работа в области охраны традиционных знаний и практики коренных и местных общин, связанных с сохранением и устойчивым использованием, координировалась с соответствующими органами.

14. Учитывая взаимодополняющий характер полномочий Комиссии и Конференции Сторон, последняя убеждена, что она в состоянии внести существенный вклад в осуществление Повестки дня на XXI век. В пункте 4 i) статьи 23 Конвенции содержится призыв к Конференции Сторон рассматривать и принимать любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции. Осуществлению Конвенции способствовало бы совместное изучение Конференцией Сторон и Комиссией по устойчивому развитию возможных путей дальнейшей проработки, на основе организационных рамок Конвенции, любых дополнительных вопросов.

15. Биологическое разнообразие имеет огромное значение для осуществления экосистемной функции лесов. Конференция Сторон подчеркивает значение сохранения, рационального и устойчивого использования лесов для достижения целей Конвенции и обращается к Комиссии по устойчивому развитию с призывом к дальнейшему рассмотрению не имеющего обязательной силы заявления с изложением

принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии готова внести свой вклад в такой процесс в соответствии со своей обязанностью разрабатывать меры по реализации целей Конвенции в связи с лесами. Конференция Сторон приветствовала бы установление диалога с Комиссией по устойчивому развитию, а также готова к диалогу и сотрудничеству с другими соответствующими международными организациями по проблеме лесов.

16. Опустынивание связано с деградацией земель и влечет за собой утрату биологического разнообразия. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии будет изучать возможные пути сотрудничества с Конференцией Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием в той мере, в какой их мандаты являются взаимодополняющими.

17. Конференция Сторон предлагает Комиссии по устойчивому развитию:

a) настоятельно призвать государства, которые еще не сделали этого, стать Сторонами Конвенции;

b) рассматривать проблему биоразнообразия в свете трех взаимосвязанных целей Конвенции;

c) применять подход к проблеме биоразнообразия как к межсекторальному вопросу, имеющему отношение практически ко всем задачам, которыми она занимается;

d) настоятельно призвать правительства признать взаимодополняющую связь между биоразнообразием и устойчивым развитием;

e) призвать правительства повысить уровень координации между департаментами на национальном уровне в целях более эффективного осуществления мер по сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов с учетом межсекторального характера этих вопросов;

f) рассматривать секторальные вопросы, которые должны быть обсуждены на ее сессии в 1995 году, в контексте их тесной взаимосвязи с биоразнообразием;

g) настоятельно призвать государства сотрудничать в решении проблемы нищеты в контексте ее тесной взаимосвязи с биоразнообразием;

h) довести до сведения правительств свое убежденное мнение о преимуществах, вытекающих из координации работы в рамках Комиссии и Конвенции о биологическом разнообразии, а также других конвенций, межправительственных органов и форумов, занимающихся вопросами сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов.

18. С учетом вышеприведенных мнений и предложений Конференция Сторон полагает, что между Комиссией по устойчивому развитию и Конвенцией о биологическом разнообразии должны быть установлены связи через их соответствующие органы и механизмы, с тем чтобы способствовать выработке совместного подхода к решению вопросов, представляющих общий интерес. В этих целях Конференция Сторон будет на регулярной основе рассматривать вопросы, которые должны быть обсуждены Комиссией на ее последующих совещаниях.

19. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии выражает надежду на то, что это заявление будет полезным для Комиссии по устойчивому развитию.

20. Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии подтверждает свою приверженность делу заботы о Земле и населяющих ее людях.

*Решение II/9. Среднесрочная программа работы Конференции
Сторон на 1995-1997 годы*

Конференция Сторон

1. *постановляет* утвердить среднесрочную программу работы, содержащуюся в приложении к настоящему решению, на период 1995-1997 годов;
2. *постановляет также* рассмотреть среднесрочную программу работы на своем следующем совещании с учетом прогресса, достигнутого в деле осуществления Конвенции,

принимая во внимание, что Стороны проявляют глубокую озабоченность и заинтересованность в связи с необходимостью обеспечения безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, в целях предотвращения неблагоприятных последствий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,
3. *постановляет также*, по возможности, безотлагательно учредить специальную группу открытого состава назначенных правительствами экспертов для рассмотрения необходимости и условий принятия мер, возможно в форме протокола, включая, в частности, предварительное обоснованное согласие, по разработке соответствующих процедур в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;
4. *постановляет также*, что специальная группа открытого состава назначенных правительствами экспертов проведет в 1995 году одно совещание продолжительностью в одну неделю с целью представления своего доклада Конференции Сторон;
5. *постановляет*, что группа открытого состава назначенных правительствами экспертов соответствующим образом рассмотрит существующие знания, опыт и законодательство в области биобезопасности, включая мнения Сторон, субрегиональных, региональных и международных организаций, в целях представления доклада для рассмотрения на втором совещании Конференции Сторон, с тем чтобы Конференция Сторон могла принять обоснованное решение о необходимости протокола и его возможной проблематике;
6. *просит* временный секретариат заблаговременно представить специальной группе открытого состава назначенных правительствами экспертов соответствующую информацию по этим вопросам в целях содействия обсуждениям в рамках специальной группы экспертов открытого состава;

7. *постановляет*, что секретариат в целях подготовки работы специальной группы открытого состава назначенных правительствами экспертов учредит в консультации с Бюро Конференции Сторон при содействии ЮНИДО, ЮНЕП, ФАО и ВОЗ группу из 15 назначенных правительствами экспертов со справедливым географическим представительством в целях подготовки справочного документа для его представления специальной группе открытого состава назначенных правительствами экспертов на основе соответствующего рассмотрения существующих знаний и опыта в области оценки и учета факторов риска, а также руководящих принципов и/или законодательства, которые уже подготовлены Сторонами, другими правительствами и национальными и компетентными субрегиональными, региональными и международными организациями;

8. *призывает* международное сообщество, особенно развитые страны, и неправительственные органы делать добровольные взносы, с тем чтобы оказать содействие специальной группе открытого состава назначенных правительствами экспертов в эффективном выполнении ее мандата.

Приложение

СРЕДНЕСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН НА 1995-1997 ГОДЫ

1. Среднесрочная программа работы будет составляться на основе постоянных и периодически рассматриваемых вопросов.
2. Постоянные пункты будут включать, в частности:
 - 2.1 Вопросы, касающиеся механизма финансирования, включая доклад временной организационной структуры, которой будет поручено обеспечение его функционирования;
 - 2.2 Доклад секретариата об осуществлении Конвенции и бюджете секретариата;
 - 2.3 Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), инструкции ему, а также рассмотрение его рекомендаций;
 - 2.4 Доклады Сторон об осуществлении Конвенции;
 - 2.5 Доклад о функционировании механизма посредничества, а также его оценка и обзор;
 - 2.6 Связь Конвенции о биологическом разнообразии с Комиссией по устойчивому развитию и связанными с биоразнообразием конвенциями, другими международными соглашениями, учреждениями и процессами, имеющими к этому отношение.
3. Другие вопросы и вытекающие из них мероприятия, необходимые для осуществления Конвенции, должны рассматриваться в ежегодной повестке дня при том понимании, что эти соответствующие периодические вопросы будут прорабатываться и непрерывно рассматриваться в соответствии с решениями Конференции Сторон Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и любыми возможными рабочими группами, которые будут назначаться Конференцией Сторон. Ежегодная повестка дня должна носить гибкий характер.
4. При рассмотрении пунктов программы работы необходимо также отражать важность создания потенциала в качестве одного из элементов успешного осуществления Конвенции. Программа работы всегда должна отражать равновесие между целями Конвенции, изложенными в статье 1.
5. В 1995 году второе совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие пункты*:

* Приведенный порядок не указывает на приоритетность пунктов, а лишь отражает общую структуру Конвенции.

- 5.1 **Общие меры по сохранению и устойчивому использованию**
 - 5.1.1 Предоставление информации и обмен опытом в области осуществления статьи 6;
- 5.2 **Сохранение биологического разнообразия**
 - 5.2.1 Предварительное рассмотрение компонентов биологического разнообразия, особенно находящихся под угрозой, и меры, которые могут быть приняты в рамках Конвенции;
 - 5.2.2 Предоставление информации и обмен опытом в области мер, принимаемых для осуществления статьи 8;
- 5.3 **Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия прибрежных районов и морской среды**
 - 5.3.1 Рассмотрение вопросов биологического разнообразия прибрежных районов и морской среды в контексте трех целей Конвенции и ее положений;
- 5.4 **Доступ к генетическим ресурсам**
 - 5.4.1 Компилирование существующего законодательства, административной и политической информации о доступе к генетическим ресурсам и справедливом распределении благ, вытекающих из их использования;
 - 5.4.2 Компилирование предоставляемой правительствами информации, а также надлежащих докладов соответствующих международных организаций по вопросам, касающимся программных, законодательных или административных мер, связанных с правами интеллектуальной собственности, как это предусмотрено в статье 16 Конвенции, и с доступом к использующей генетические ресурсы технологии и ее передачей;
- 5.5 **Вопросы, касающиеся технологии**
 - 5.5.1 Рассмотрение путей и средств облегчения и упрощения доступа к технологии, а также ее передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции;
- 5.6 **Применение биотехнологии**
 - 5.6.1 Рассмотрение вопроса о необходимости протокола, касающегося безопасного использования и передачи живых измененных организмов, и его возможной проблематике;

5.7 Доклад о механизме финансирования

5.7.1 Рассмотрение подготовленного секретариатом исследования по вопросу о наличии финансовых ресурсов дополнительно к тем, которые обеспечиваются реорганизованным Фондом глобальной окружающей среды (ФГОС), а также о путях и средствах мобилизации и направления этих ресурсов в рамках оказания поддержки целям Конвенции с учетом мнений, высказанных участниками по этому вопросу на первом совещании Конференции Сторон;

5.8 Доклады Сторон

5.8.1 Обеспечение формы для отчетности;

5.8.2 Решение вопроса о периодичности отчетности;

5.9 Взаимоотношения с Глобальной системой ФАО по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства

5.9.1 Обеспечение информированности и возможности для рассмотрения прогресса, достигнутого в деле пересмотра Международного обязательства по растительным генетическим ресурсам, необходимым для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в целях определения того, соответствует ли оно задачам и положениям Конвенции, а также осуществлению резолюции 3 Найробийского заключительного акта;

5.9.2 Получение информации по вопросу о подготовке предстоящей в 1996 году Международной технической конференции по сохранению и использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и обеспечение возможностей для рассмотрения этого вопроса;

5.9.3 Получение информации о событиях, касающихся коллекций *ex situ* растительных генетических ресурсов.

6. В 1996 году третье совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

6.1 Общие меры по сохранению и устойчивому использованию;

6.2 Определение, мониторинг и оценка

6.2.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 7;

6.2.2 Оценка проведенного ВОНТТК обзора оценки состояния биологического разнообразия для осуществления пункта 2 а) статьи 25 и вынесение рекомендаций относительно методологий проведения оценок в будущем;

6.3 Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в области сельского хозяйства

6.3.1 Рассмотрение вопроса о биологическом разнообразии в области сельского хозяйства в контексте трех целей Конвенции и ее положений;

6.4 Рассмотрение будущей программы работы в отношении биологического разнообразия экосистем суши с учетом результатов работы третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году;

6.5 Знания, нововведения и практика коренных и местных общин

6.5.1 Осуществление положений пункта j) статьи 8;

6.6 Доступ к генетическим ресурсам

6.6.1 Компилирование мнений, высказанных Сторонами относительно возможных вариантов разработки соответствующих национальных законодательных, административных или программных мер для осуществления положений статьи 15;

6.7 Вопросы, касающиеся технологии

6.7.1 Рассмотрение путей облегчения и упрощения доступа к технологии, а также ее передачи и разработки, как это предусмотрено в статьях 16 и 18 Конвенции;

6.8 Меры стимулирования

6.8.1 Рассмотрение вариантов осуществления положений статьи 11;

6.9 Специальная сессия Генеральной Ассамблеи для обзора осуществления Повестки дня на XXI век

6.9.1 Рассмотрение возможных материалов с точки зрения реализации трех целей Конвенции.

7. В 1997 году четвертое совещание Конференции Сторон, возможно, рассмотрит, в частности, следующие вопросы:

7.1 Обзор среднесрочной программы работы (1995-1997 годы)

7.1.1 Проведение общего обзора и рассмотрение программы работы на более длительный срок;

7.2 Модели и механизмы, обеспечивающие взаимосвязь между деятельностью по сохранению *in situ* и *ex situ*;

7.3 Меры по осуществлению положений Конвенции

7.3.1 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 13;

7.3.2 Предоставление информации и обмен опытом по вопросу о выполнении положений статьи 14;

7.4 Рассмотрение вопросов, касающихся распределения выгод

7.4.1 Рассмотрение мер, содействующих и способствующих распределению выгод, связанных с применением биотехнологии, в соответствии со статьей 19;

7.5 Техническое и научное сотрудничество.

Решение II/10. Местонахождение секретариата

Конференция Сторон

1. *постановляет* рассмотреть на своем втором совещании вопрос о местонахождении секретариата и принять по нему решение;
2. *постановляет* предложить Сторонам, заинтересованным в размещении секретариата, представить свои предложения секретариату к 31 марта 1995 года;
3. *постановляет* просить эти Стороны по возможности включить в свои предложения подробную информацию, в частности, по таким вопросам как:
 - a) предоставляемые условия, включая служебные помещения, залы для проведения заседаний и конференционное оборудование;
 - b) наличие организационной поддержки, включая программы, имеющие отношение к Конвенции, научные программы и представительство Сторон по дипломатическим каналам;
 - c) оказание прямой поддержки, включая финансовую и техническую поддержку;
 - d) привилегии и иммунитеты, которые будут распространяться на секретариат и его сотрудников, включая характер соглашения о штаб-квартире и иной договоренности, которая будет достигнута с секретариатом, а также дипломатические привилегии для сотрудников секретариата и членов их семей;
 - e) уровень социально-культурного и бытового обслуживания, включая здравоохранение и образование;
4. *постановляет* просить секретариат направить Сторонам к 31 мая 1995 года все предложения в качестве официального документа второго совещания Конференции;
5. *постановляет*, что второе совещание Конференции Сторон не будет проводиться в стране, подавшей заявку на размещение секретариата;
6. *постановляет* приложить на своем втором совещании все усилия для принятия консенсусом решения о местонахождении секретариата. Учитывая требование пункта 1 настоящего решения и в том случае, если консенсус не удастся достичь и если ко времени проведения голосования пункт 1 правила 40 правил процедуры еще не будет принят, Конференция по этому вопросу:
 - a) примет решение большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон; и

b) если ни одно из предложений не будет поддержано большинством в две трети голосов после первого раунда голосования, то будут проводиться дополнительные раунды, при этом предложение, получившее наименьшее количество голосов, исключается после каждого раунда, до тех пор, пока не останется по крайней мере два предложения и одно из них не получит большинства в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

*Решение III. Подготовка ко второму совещанию
Конференции Сторон*

Конференция Сторон

1. *просит* секретариат оказать содействие в организации региональных и межрегиональных совещаний для подготовки второго совещания Конференции Сторон;

2. *предлагает* развитым странам и международным организациям делать добровольные взносы для финансирования таких региональных и субрегиональных совещаний и содействия участию развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, в таких совещаниях, а также в совещаниях, созываемых в соответствии с Конвенцией.

Решение III/2. Международный день биологического разнообразия

Конференция Сторон

постановляет рекомендовать Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций на ее сорок девятой сессии рассмотреть вопрос об объявлении 29 декабря, даты вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии, Международным днем биологического разнообразия.

*Решение III/13. Выражение признательности правительству
Содружества Багамских Островов*

Конференция Сторон.

проведя совещание в Нассау 28 ноября - 9 декабря 1994 года в соответствии с любезным приглашением правительства Содружества Багамских Островов,

высоко оценивая особую любезность и теплое гостеприимство, оказанные правительством и народом Багамских Островов министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, участвовавшим в работе Конференции,

выражает свою искреннюю благодарность правительству Содружества Багамских Островов и его народу за сердечный прием, который они оказали Конференции, и тем лицам, которые были связаны с ее работой, и за их вклад в успешное проведение Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ЦЕЛИ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, созываемому в соответствии со статьей 23 Конвенции.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

- (a) «Конвенция» означает Конвенцию о биологическом разнообразии, принятую 22 мая 1992 года в Найроби и представленную для подписания 5 июня 1992 года в Рио-де-Жанейро;
- (b) «Стороны» означает Стороны Конвенции;
- (c) «Конференция Сторон» означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- (d) «Совещание» означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созданное в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- (e) «Региональная организация экономической интеграции» имеет то же значение, которое ей придается в статье 2 Конвенции;
- (f) «Председатель» означает Председателя, избранного в соответствии с пунктом 1 правила 21 настоящих правил процедуры;
- (g) «Секретариат» означает секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции;
- (h) «Вспомогательные органы» включают комитеты и рабочие группы.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 3

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, если Конференция Сторон не примет иного решения или если секретариат не примет других соответствующих мер в ходе консультаций со Сторонами.

ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 4

1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся на ежегодной основе. Конференция Сторон может пересматривать периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции, не позднее чем на четвертом совещании Конференции Сторон.

2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате и продолжительности следующего очередного совещания.

3. Внеочередные совещания Конференции Сторон могут созываться в сроки, которые Конференция Сторон сочтет необходимыми, или по письменному требованию любой Стороны при условии, что такое требование будет поддержано не менее чем одной третью Сторон в течение шести месяцев с момента направления им такого требования секретариатом.

4. В случае созыва внеочередного совещания по письменному требованию Стороны оно должно быть созвано не позднее чем через девяносто дней после даты, когда такое требование получило поддержку не менее одной трети Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения совещания не менее чем за два месяца до его начала.

НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

Правило 7

1. Секретариат уведомляет любой орган или учреждение, правительственное или неправительственное, обладающее компетенцией в областях, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которое проинформировало секретариат о своем желании быть представленным, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, представляющим непосредственный интерес для органа или учреждения, которые они представляют, если против этого не возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 8

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Правило 9

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания при необходимости включает:

- (a) вопросы, вытекающие из статей Конвенции, включая вопросы, предусмотренные в статье 23 Конвенции;
- (b) вопросы, решение о включении которых было принято на предыдущем совещании;
- (c) пункты, указанные в правиле 15 настоящих правил процедуры;
- (d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат до составления предварительной повестки дня;
- (e) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

Правило 10

Предварительная повестка дня, а также вспомогательные документы для каждого очередного совещания распространяются секретариатом среди Сторон на официальных языках не менее чем за шесть недель до открытия совещания.

Правило 11

Секретариат по согласованию с Председателем включает в дополнительную предварительную повестку дня любой вопрос, предложенный Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня, но до открытия совещания.

Правило 12

Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня и любую дополнительную предварительную повестку дня. При утверждении повестки дня она может добавлять и исключать пункты, откладывать их рассмотрение или вносить в них поправки. В повестку дня могут быть включены только те вопросы, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

Правило 13

Предварительная повестка дня внеочередного совещания состоит только из тех вопросов, которые были представлены на рассмотрение в заявке на проведение внеочередного совещания. Она рассылается Сторонам одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

Правило 14

Секретариат информирует Конференцию Сторон об административных и финансовых последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных на рассмотрение совещания, до их рассмотрения совещанием. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой пункт не рассматривается до тех пор, пока не пройдет не менее сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и финансовых последствиях.

Правило 15

Любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на данном совещании, автоматически включается в повестку дня следующего очередного совещания, если Конференция Сторон не примет иного решения.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 16

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 17

Представитель может быть назначен заместителем главы делегации. Заместитель представителя или советник может выполнять функции представителя по назначению главы делегации.

Правило 18

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Любое последующее изменение в составе делегации также должно быть представлено Исполнительному секретарю или представителю Исполнительного секретаря. Полномочия даются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел, либо в случае региональной организации экономической интеграции компетентным органом этой организации.

Правило 19

Бюро совещания рассматривает полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения.

Правило 20

До принятия Конференцией Сторон решения о полномочиях представители имеют право временно участвовать в совещании.

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 21

1. В начале первого заседания каждого очередного совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель, восемь заместителей Председателя и Докладчик. Они выполняют функции бюро совещания. При выборах бюро Конференция Сторон должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства малых островных развивающихся государств. Должности Председателя и Докладчика совещания Конференции Сторон как правило подлежат ротации среди пяти групп государств, о которых говорится в пункте 1 раздела I резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, в соответствии с которой была учреждена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.

2. Председатель, заместители Председателя и Докладчик, избранные на очередном совещании, остаются в должности до избрания их преемников на следующем очередном совещании. В промежуточный период их функции заключаются в исполнении обязанностей на любом внеочередном совещании и предоставлении секретариату рекомендаций в отношении подготовки и проведения совещаний Конференции Сторон. Ни одно должностное лицо не может быть переизбрано на третий срок подряд.

3. Председатель участвует в работе совещания только в этом качестве и не может одновременно осуществлять права представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, который будет уполномочен представлять Сторону на совещании и осуществлять право голоса.

Правило 22

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на Председателя в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель объявляет об открытии и закрытии совещания, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью руководит ходом заседания и поддерживает на нем порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и ограничить число выступлений каждого представителя по одному вопросу, перенести или прекратить обсуждение, а также прервать или перенести заседание.

3. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 23

В случае своего временного отсутствия на заседании или любой его части Председатель назначает одного из своих заместителей для исполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 24

Если какое-либо должностное лицо бюро уходит в отставку или по каким-либо иным причинам не может завершить срок своих полномочий или выполнять свои функции, то соответствующая Сторона назначает другого своего представителя для замещения указанного должностного лица на оставшийся срок полномочий этого должностного лица.

Правило 25

На первом заседании каждого очередного совещания Председатель предыдущего очередного совещания или в его отсутствие один из заместителей Председателя исполняет обязанности Председателя до избрания Конференцией Сторон нового Председателя совещания.

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 26

1. В дополнение к вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, учрежденному в соответствии со статьей 25 Конвенции, Конференция Сторон может учреждать другие вспомогательные органы. Она также может учреждать комитеты и рабочие группы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции. В соответствующих случаях совещания вспомогательных органов проводятся одновременно с совещаниями Конференции Сторон.

2. Конференция Сторон может принять решение о том, что любые такие вспомогательные органы могут проводить свои совещания в период между очередными совещаниями.

3. Если Конференция Сторон не примет иного решения, председатель каждого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Конференция Сторон определяет вопросы, подлежащие рассмотрению каждым вспомогательным органом, и может уполномочить Председателя совещания по просьбе председателя вспомогательного органа внести коррективы в распределение работы.

4. С учетом пункта 3 настоящего правила каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.

5. Если Конференция Сторон не примет иного решения, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:

- (a) большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия во вспомогательном органе, составляют кворум, однако в случае вспомогательного органа открытого состава кворум составляет одну четверть Сторон;
- (b) председатель вспомогательного органа может воспользоваться правом голоса; и
- (c) решения вспомогательных органов принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за исключением того, что для повторного рассмотрения предложения или поправки к предложению требуется большинство, установленное в правиле 38.

СЕКРЕТАРИАТ

Правило 27

1. Главой секретариата Конвенции является Исполнительный секретарь Конференции Сторон. Исполнительный секретарь или представитель Исполнительного секретаря действует в этом качестве на всех совещаниях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

2. Исполнительный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

Правило 28

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- (a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- (b) получает, переводит, печатает и распространяет документы совещания;
- (c) публикует и распространяет официальные документы совещания;

- (d) осуществляет и организует хранение звукозаписей совещания;
- (e) обеспечивает хранение и сохранность документов совещания; и
- (f) выполняет в целом любую другую работу, которую Конференция Сторон может ему поручить.

ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

Правило 29

1. Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.
2. Совещания вспомогательных органов являются открытыми, если соответствующий вспомогательный орган не примет иного решения.

Правило 30

Председатель может объявить заседание совещания открытым и разрешить проведение прений, если на нем присутствует не менее одной трети Сторон Конвенции, а для принятия решений необходимо присутствие представителей не менее двух третей Сторон.

Правило 31

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. В соответствии с правилами 32, 33, 34 и 36 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

2. По предложению Председателя или любой Стороны Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по какому-либо вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за и два против предложения об установлении таких ограничений. Если прения ограничены, а оратор превышает отведенное ему время, Председатель незамедлительно призывает оратора к порядку.

Правило 32

Председателю или докладчику вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

Правило 33

В ходе обсуждения любого вопроса представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и решение остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 34

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать какой-либо вопрос или принимать представленное ей предложение или поправку к предложению, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

Правило 35

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме и передаются в секретариат, который рассылает их делегациям. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседании, если его текст,

переведенный на официальные языки Конференции Сторон, не был разослан делегациям не позднее чем за день до заседания. Тем не менее, в исключительных обстоятельствах и в случаях крайней необходимости Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если эти предложения, поправки или предложений процедурного характера не были распространены или были распространены только в день заседания или не были переведены на все официальные языки Конференции Сторон.

Правило 36

1. При условии соблюдения правила 33 нижеследующие предложения имеют приоритет перед всеми остальными сделанными или формально внесенными предложениями и рассматриваются в следующем порядке:

- (a) о перерыве заседания;
- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу; и
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение на выступление по предложению, подпадающему под пункты (a)-(d) выше, предоставляется только его автору и кроме того одному выступающему «за» и двум «против», после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 37

Представитель, внесший предложение или предложение процедурного характера, может в любое время взять его обратно до того, как по нему началось голосование, при условии, что к этому предложению не было внесено поправок. Снятое предложение или предложение процедурного характера может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Правило 38

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может вновь рассматриваться на том же совещании, за исключением случаев, когда Конференция Сторон большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон принимает решение о повторном рассмотрении. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только его автору и еще одному стороннику, после чего оно немедленно ставится на голосование.

ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 39

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Правило 40

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа на основе консенсуса. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны и согласие не достигнуто, то в качестве крайней меры решение [, за исключением решения в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 21 Конвенции] принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 23 Конвенции, или настоящими правилами процедуры. [Решения Сторон в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимаются на основе консенсуса].

2. Решения Конференции Сторон по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. Если возникает сомнение в том, носит ли тот или иной вопрос процедурный или основной характер, решение по этому вопросу принимает Председатель. Протест против такого решения немедленно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по другим вопросам, кроме выборов, голоса разделяются поровну, проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

5. Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие «за» или «против». Стороны, воздержавшиеся от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 41

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Конференция Сторон может принять решение о том, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 42

Любой представитель может потребовать проведения отдельного голосования по любой части предложения или поправки к предложению. Председатель удовлетворяет эту просьбу, если ни одна из Сторон не возражает. В случае возражения против требования о отдельном голосовании Председатель предоставляет слово двум представителям, один из которых выступает за предложение, а другой – против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Правило 43

Если предложение, упомянутое в правиле 42, принято, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все элементы постановляющей части предложения или поправки были отклонены, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 44

Предложение считается поправкой к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет его части. Поправка ставится на голосование до постановки на голосование предложения, к которому она относится, и если поправка принята, то на голосование ставится измененное предложение.

Правило 45

Если к предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, следующей по степени отличия от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

Правило 46

Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием руки. По просьбе любой Стороны может проводиться поименное голосование. Оно проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время потребует проведения тайного голосования, голосование по данному вопросу проводится в этой форме.

Правило 47

Голосование каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, фиксируется в соответствующих документах совещания.

Правило 48

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосования, за исключением выступлений по порядку ведения заседания непосредственно в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступить с разъяснением мотивов голосования как до, так и после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не должен разрешать авторам предложений или поправок к предложениям высказываться по мотивам голосования по их собственным предложениям или поправкам, за исключением тех случаев, когда в них были внесены поправки.

Правило 49

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 50

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает в первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если при первом голосовании равное наибольшее число голосов получают три кандидата или более, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то их число сокращается до двух по жребию, и голосование, ограниченное этими двумя кандидатами, продолжается в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 1 настоящего правила.

Правило 51

1. Если необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более выборных мест, то в количестве, не превышающем число таких мест, избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем это голосование ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, при условии, что после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или делегацию, имеющие право быть избранными.

3. Если три таких неограниченных голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, и их число не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

ЯЗЫКИ

Правило 52

Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются языки Организации Объединенных Наций.

Правило 53

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

Правило 54

Официальные документы совещаний составляются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

ЗВУКОЗАПИСЬ СОВЕЩАНИЙ

Правило 55

Звукозаписи совещаний Конференции Сторон и по возможности ее вспомогательных органов хранятся в секретариате в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций.

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 56

Поправки к настоящим правилам процедуры могут вноситься Конференцией Сторон на основе консенсуса.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 57

В случае любого противоречия между каким-либо положением настоящих правил и положением Конвенции преимущественную силу имеет Конвенция.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ДОКЛАД ОРГАНИЗАЦИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ (ВОНТТК)

1. В соответствии с организацией работы, принятой на 2-м пленарном заседании Конференции Сторон, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) провел 5 декабря 1994 года организационное совещание под председательством г-на Д.Х. Сейани (Малави), являющегося Председателем ВОНТТК на 1995 год, для рассмотрения следующей повестки дня:

1. Открытие совещания
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Сроки и место проведения первого совещания
5. Принятия доклада.

2. Организационное совещание утвердило повестку дня. Относительно выборов должностных лиц в Бюро Председатель напомнил совещанию содержание пункта 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, в котором предусматривается, что, если Конференция Сторон не принимает иного решения, правила процедуры совещаний Конференции Сторон *mutatis mutandis* применимы к работе вспомогательных органов. После выступления представителя Испании было отложено рассмотрение пункта 2 повестки дня "Выборы должностных лиц".

3. Организационное совещание постановило, что первое совещание ВОНТТК состоится 4-8 сентября 1995 года. Совещание приняло предложение представителя ЮНЕСКО о проведении первого совещания ВОНТТК в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже.

4. На своем возобновленном заседании 9 декабря 1994 года организационное совещание ВОНТТК постановило, что должностные лица будут избраны из следующих стран в рамках региональных групп:

Африка:	Малави, Тунис
Азия и Тихий океан:	Индия, Индонезия
Восточная Европа:	Венгрия, Казахстан
Латинская Америка и Карибский бассейн:	Бразилия, Куба
Группа западноевропейских и других стран:	Австралия, Италия.

5. Было также решено, что г-н П.Шей (Норвегия) будет членом Бюро *ex officio*, наделенным всеми полномочиями.

6. Было решено, что соответствующие страны сообщат секретариату имена соответствующих членов Бюро не позднее 25 февраля 1995 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ДОКУМЕНТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПЕРВОМУ СОВЕЩАНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
1	Предварительная повестка дня
1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
1/Add.2	Организация работы
2	Проект правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
3	Доклад Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии о работе его первой сессии
4	Доклад Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии о работе его второй сессии
5	Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование
6 и 6/Add.1	Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией
7	Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами
8	Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству
9	Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции
10	Проект финансовых правил, регулирующих финансирование секретариата Конвенции о биологическом разнообразии
11	Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям
12	Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
13	Среднесрочная программа работы Конференции Сторон
14	Бюджет секретариата Конвенции
15	Место и сроки проведения второго совещания Конференции Сторон
16	Доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, включая программу научно-технических исследований
Inf.1	Записка о региональных семинарах по биологическому разнообразию и Конвенции о биологическом разнообразии
Inf.2	Временный секретариат Конвенции о биологическом разнообразии: доклад Директора-исполнителя ЮНЕП
Inf.3	Доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) о работе, осуществляемой Комиссией по растительным генетическим ресурсам во исполнение резолюции 3 Найробийского заключительного акта
Inf.4 и 4/Rev.1	Состояние ратификации Конвенции о биологическом разнообразии
Inf.5	Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию: представляемые правительствами материалы
Inf.6	Подготовка участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию: доклад семинара экспертов о вкладе Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в работу сессии Комиссии по устойчивому развитию в 1995 году, созданной правительством Испании
Inf.7	Местонахождение секретариата: предложения, поступившие от правительств
Inf.8	Выводы и рекомендации регионального семинара по вопросам практического осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии в странах Латинской Америки

<u>Условное обозначение</u>	<u>Название</u>
Inf.9	Цели, сфера деятельности, функции широкомасштабного механизма посредничества и управление им в рамках Конвенции о биологическом разнообразии
Inf.10	Доклад чрезвычайной сессии Комиссии по растительным генетическим ресурсам (Рим, 7-11 ноября 1994 года)
Inf.11	Перечень участников
Inf.12	Заявление министров Союза малых островных государств (СМОГ) на первом совещании Конференции Сторон Конвенции Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии в Нассау, Багамские Острова, 8 декабря 1994 года
Inf.13	Меморандум о договоренности между Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования в рамках Конвенции.
